



wycliffe
bijbelvertalers

Totdat Hij komt

JAARVERSLAG 2023

Want zoals regen of sneeuw neerdaalt van de hemel en daarheen niet terugkeert, maar de aarde doorvochtigt en maakt dat zij voortbrengt en doet opkomen, zaad geeft aan de zaaier en brood aan de eter, zo zal Mijn woord zijn dat uit Mijn mond uitgaat: het zal niet vruchteloos tot Mij terugkeren, maar het zal doen wat Mij behaagt, en het zal voorspoedig zijn in hetgeen waartoe Ik het zend.

JESAJA 55:10-11 (HSV)



Uitgave
Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD Driebergen
Gepubliceerd: juni 2024
wycliffe.nl/jaarverslag

Redactie
Paulus-Jan Kieviet, Janita Kranendonk,
Annelies Loonstra

Vormgeving
Meindert Kramer

Fotografie
Rodney Ballard, Thessa van Beek (LLD
Fotografie), Marc Ewell, Susan Frey,
Adam Jeske, Michael Johnson, Daisy
Kilel, Zeke du Plessis, Heather Pubols,
Bernard Vreugdenhil



	Voorwoord	5
	2023 in cijfers	6
1	Visie, missie en strategie	9
	VERHAAL ‘Gods Woord is mijn houvast’	12
2	Programma's in het buitenland	15
	VERHAAL De Bijbel brengt herstel	18
3	Het werk in Nederland	21
	VERHAAL Ann Voskamp: Leef volledig toegewijd	26
4	Bestuur en organisatie	29
5	Prioriteiten voor 2024	37
	VERHAAL Eindelijk een Bijbel in onze eigen taal	38
6	Kansen en risico's	41
	Bijlage 1: Partners	44
	Bijlage 2: Veldmedewerkers	46
	Bijlage 3: Theory of Change	48
7	Jaarrekening	50
	Accountantsverklaring	73
	Begroting 2024	77

Totdat Hij komt

Samen gaan we door met het vertalen van de Bijbel. Totdat Hij komt!’ Woorden die vaak klinken bij Wycliffe Bijbelvertalers. Woorden vol verwachting én vol urgentie. Wat we vandaag niet doen, kunnen we niet altijd morgen alsnog doen. De liefde van Christus dringt ons (2 Korinthe 5:14). Dat gevoel van urgentie is breed aanwezig bij Wycliffe Bijbelvertalers. We zien dit bijvoorbeeld als we spreken met mensen in Zuidoost-Azië*. De omstandigheden voor christenen zijn er niet eenvoudig. Toch hebben mensen er alles voor over om een Bijbel te hebben in hun eigen taal. Ook al kost hen dat veel, zoals relaties met familie en dorpsgenoten. Toch zetten ze door, gedreven door de blijdschap van het evangelie.

Het vertaalwerk gaat niet zonder tegenstand. Dat lezen we ook in dit jaarverslag. Bijbelvertaler Ezechiël Beli uit de Democratische Republiek Congo (blz. 12) weet dat hij vanwege zijn werk op een dodenlijst staat. De troost die hij haalt uit de brieven van Paulus, waar het lijden in de eindtijd beschreven wordt, verandert zijn leven én die van zijn gemeenschap. En daarom gaan al die vertalers, kerken en organisaties wereldwijd door, totdat Jezus Christus terugkomt!

Het stemt ons dankbaar en hoopvol wanneer we zien hoe breed die urgentie voor het delen van het Woord van God wordt gevoeld. Nooit eerder werd er op zoveel plekken wereldwijd gewerkt aan een nieuwe Bijbelvertaling. We zijn blij te kunnen delen dat we afgelopen jaar weer bij 15 nieuwe projecten betrokken zijn geraakt. Maar ook in Nederland is de betrokkenheid groot. Afgelopen jaar luisterden meer dan 3.000 vrouwen naar Ann Voskamp, die deelde hoe de Bijbel de leidraad is in haar leven en hoezeer zij anderen die Bijbel ook gunt (blz. 26). De verbondenheid van onze trouwe achterban, thuisfrontcommissies, ondernemers, scholen en stichtingen maakt dat we ook dit jaar weer vol vreugde een jaarverslag maken en aan u presenteren.

Samen met u zien we vol verlangen uit naar het moment dat alle mensen toegang hebben tot de Bijbel in hun eigen taal, in het vertrouwen dat Zijn Woord niet vruchteloos zal terugkeren (Jesaja 55:11). Te midden van een wereld vol onrust vinden mensen in Gods Woord echte rust. Daarom gaan we door, totdat Hij komt! En bidden we samen met de wereldwijde kerk: ‘Ja kom Heere Jezus, kom haastig.’

In Hem verbonden,



Marinus Lamper
Algemeen directeur



Anke Plange-van Well
Directeur internationale
partnerschappen

* Om veiligheidsredenen noemen we de naam van het land niet.

2023 in cijfers

DE NOOD IS GROOT

1.450.000.000 mensen hebben geen toegang tot een volledige Bijbel in hun eigen taal.

INKOMSTEN • De volledige jaarrekening is in te zien vanaf pag. 50

€ 9.433.827 mochten we met dankbaarheid ontvangen in het afgelopen jaar. Daarvan is in totaal **€ 7.931.777** (=84%) besteed aan onze doelstelling.

STATISTIEKEN BIJBELVERTAALWERK

De wereld kent 7.394 talen, inclusief 386 gebarentalen. 1.268 talen wachten nog op een actief Bijbelvertaalprogramma.



736

talen met een volledige Bijbel in hun eigen taal



1.658

talen met een Nieuwe Testament in hun eigen taal



1.264

talen met Bijbelgedeelte(s) in hun eigen taal



1.320

talen zonder Bijbelgedeelte in hun eigen taal waar vertaalwerk is gestart



1.148

talen waar geen Bijbelvertaling nodig blijkt



1.268

talen zonder actief Bijbelvertaalprogramma

NIEUW IN 2023

12

In 2023 werd er in 12 talen een geheel vertaalde **Bijbel gepubliceerd**.

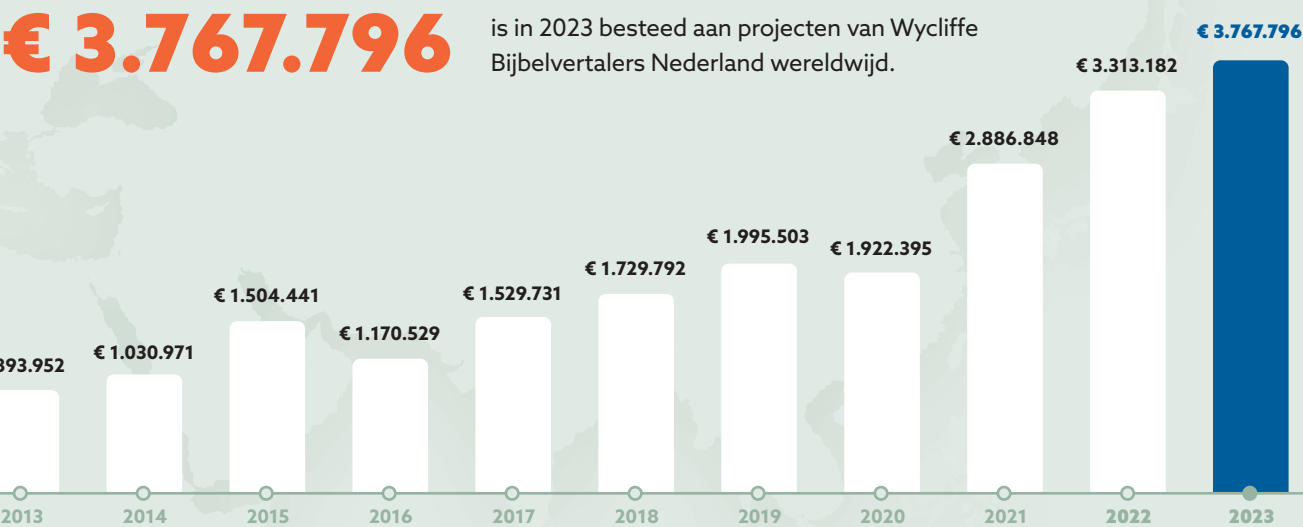
412

Er zijn dit jaar 412 **nieuwe vertaalprogramma's** gestart.

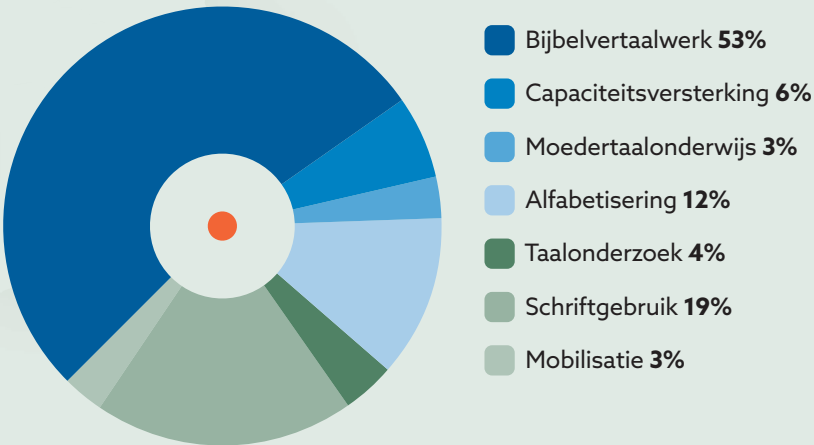
3.283

Er wordt nu in 3.283 talen gewerkt aan een **Bijbelvertaalprogramma**.

PROJECTBESTEDINGEN • Meer over onze programma's en projecten op pag. 15



HOE ZIJN DE PROJECTBESTEDINGEN VERDEELD?



15 vertaalprojecten gestart in 2023

In 2020 zijn we als Wycliffe Bijbelvertalers Nederland het ambitieuze **Project 20/25** gestart. Met de vijftien nieuwe projecten uit 2023 staat de teller nu op 45 nieuwe vertaalprojecten in de afgelopen vier jaar. Daarmee lopen we op schema om in vijf jaar tijd in 50 talen nieuwe vertaalprojecten te starten.
• [Lees meer over Project 20/25 op pag. 10](#)



1 Visie, missie en strategie

De Bijbel lezen, zien of horen in je eigen taal: dat is de kern van het werk van Wycliffe Bijbelvertalers. Al ons werk, zowel in Nederland als ook in onze (focus)landen, is gericht op het beschikbaar maken van het Woord van God. En dat doen we omdat we ervaren en weten dat Hij het is Die ons roept. Want we geloven en zien dat daar waar de Bijbel vertaald is, mensen, gezinnen en gemeenschappen veranderen. Hoe klein ons werk soms lijkt of voelt, we dragen op deze manier bij aan de missie van God om alle volken tot Zijn discipelen te maken. En dat doen we totdat Hij komt!

Onze missie is het beschikbaar maken van de Bijbel in de taal van het hart. Verderop in dit jaarverslag leest u hoe dat in z'n werk gaat. Want bij het vertalen komen allerlei disciplines kijken, zoals alfabetisering, taalonderzoek en training in Bijbelgebruik. Onze samenwerking met lokale partners is essentieel: zo verzekeren we ons ervan dat het werk breed gedragen wordt in het land en de gemeenschap. In Nederland roepen we christenen op om te gaan, te bidden en te geven voor het Bijbelvertaalwerk.

1.1 MISSIE

Ons doel is dat ieder mens op deze wereld toegang krijgt tot de Bijbel, Gods Woord, in zijn eigen taal. Wycliffe Bijbelvertalers geeft hiermee invulling aan de zendingsopdracht, zoals in onder meer Mattheüs 28:19 staat, om alle volken tot discipelen van Jezus Christus te maken.

1.2 VISIE

De visie van Wycliffe Bijbelvertalers is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, opdat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt.

1.3 WAARDEN

Als medewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland leven en werken we als volgelingen van Jezus Christus vanuit de volgende waarden:

VERTROUWEN OP GOD

Hoopvol leven in afhankelijkheid van Hem, het is Gods werk.

TOEWIJDING

Dienstbaarheid aan God en medemens, God werkt door ons heen.

DOELGERICHT

Zinvol, duurzaam en effectief werken.

VREUGDE

Plezier in werk en leven.

SAMENWERKEN

Op basis van wederzijds respect, dienstbaarheid en liefde.

INTEGRITEIT

Een levenshouding van openheid, betrouwbaarheid, duidelijkheid en eerlijkheid.

KWALITEIT

Ontwikkeling/verbetering, evaluatie en deskundigheid.

1.4 VISION 2025

Internationale doelstelling

In 1999 is op een internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International (nu: Wycliffe Global Alliance) en van partnerorganisatie SIL International een langetermijnvisie geformuleerd. Die is gepresenteerd als 'Vision 2025' en is als internationale doelstelling aangenomen.

Vision 2025 werd ontwikkeld naar aanleiding van de constatering dat het met de toenmalige wijze van werken en het daarbij behorende tempo nog tot het jaar 2150 zou duren voordat er in elke taal waarin dat nodig is een Bijbelvertaalproject zou zijn gestart. Vision 2025 heeft gezorgd voor een sterke versnelling van het Bijbelvertaalwerk. De volledige tekst van Vision 2025 luidt als volgt:

"Gedreven door de dringende noodzaak dat alle volken toegang hebben tot het Woord van God in een taal die tot hun hart spreekt, benadrukken we ons vertrouwen in God om het onmogelijke te bereiken. We omarmen de visie dat er tegen het jaar 2025 een Bijbelvertaalproject is voor elke taalgroep die het nodig heeft. We erkennen dat dit niet kan worden bereikt door simpelweg harder te werken of meer te doen dan wat we nu doen. Het vereist dat we ingrijpende veranderingen doorvoeren in onze houding en manier van werken. Het is ons verlangen om capaciteit op te bouwen voor duurzame Bijbelvertaalprogramma's en activiteiten op het gebied van Bijbelgebruik. Daarom dringen we er bij elke Wycliffe Bijbelvertalers-organisatie op aan om prioriteit te geven aan het versterken van de huidige partnerschappen, het vormen van aanvullende strategische partnerschappen en het samen ontwikkelen van creatieve benaderingen die geschikt zijn voor verschillende contexten. We bidden voor de vervulling van deze visie en zoeken Gods leiding en gehoorzamen Hem, in welke nieuwe richtingen Hij ook mag leiden."
(Internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International en SIL International te Waxhaw, Verenigde Staten, 1999)

1.5 PROJECT 20/25

Doelstelling Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

Zo'n 1,5 miljard mensen hebben nog geen volledige Bijbel in hun eigen taal. Om die reden zijn we in 2020 gestart met een ambitieus initiatief. Tussen 2020 en 2025 willen we starten met vijftig nieuwe Bijbelvertalingen, waarvan een groot deel in moeilijk bereikbare of zelfs gesloten landen. Hieraan werken we samen met onze collega- en partnerorganisaties in de desbetreffende gebieden. Dit project is een grote uitdaging, die we in afhankelijkheid van God zijn aangegaan.

2023 was het vierde jaar van dit project en we zijn dankbaar te kunnen delen dat de teller op vijfenvertig van de vijftig talen staat. Met steun van onze achterban zijn we in 2023

nieuwe projecten gestart in **vijftien talen**: acht in Democratische Republiek Congo, twee in de Centraal-Afrikaanse Republiek, drie in Zuidoost-Azië, één in gebarentaal en één in Hoorn van Afrika. Daarnaast dragen we in Zuidoost-Azië bij aan *Bible storying* in zeven talen en twee dialecten.

1.6 DOELSTELLINGEN EN STRATEGIE

Het belangrijkste doel dat wij nastreven is dat alle mensen toegang krijgen tot Gods Woord in de eigen taal. Ons standpunt is dat het geestelijk welzijn van mensen minstens zoveel prioriteit heeft als het lichamelijke en materiële welzijn.

Wij geloven dat het Bijbelvertaalwerk op alle terreinen van het leven een positieve invloed heeft, omdat de Bijbelse boodschap gericht is op het welzijn van mensen. De activiteiten die met Bijbelvertaalwerk gepaard gaan (taalontwikkeling en alfabetisering) bevorderen dit eveneens.

Wij geloven dat Bijbelvertaalwerk en taalontwikkeling fundamenteel zijn voor zendings- en ontwikkelingswerk. In ons werk zien wij twee lijnen:

- 1 De lijn van taalkundig onderzoek, via Bijbelvertaalwerk, naar zending.** Zonder het Woord van God in de eigen taal is zendingswerk moeilijker.
- 2 De lijn van taalkundig onderzoek, via alfabetisering in de moedertaal, naar ontwikkelingswerk.** Ontwikkelingswerk dat voorbijgaat aan het belang van mondelinge en schriftelijke communicatie in de moedertaal is minder doeltreffend.

1.7 ACTIVITEITEN

Wycliffe Bijbelvertalers werft fondsen, mensen en vraagt gebed voor vertaal- en alfabetiseringsprogramma's in onze programmalanden en verzorgt de ondersteuning hiervan. We voeren zelf geen programma's uit. Onze activiteiten bestaan uit drie onderdelen:

- 1 Internationale samenwerking;** we zien onze rol als katalysator voor vernieuwing binnen de wereldwijde Bijbelvertaalbeweging.
- 2 Programmatische benadering;** we dragen zorg voor een geïntegreerde aanpak van fondsen, mensen en capaciteitsversterking, afgestemd op de strategie van de partnerorganisaties.
- 3 Communicatie en fondsenwerving;** we kunnen het werk doen door onze enthousiaste achterban die meebidt, uitgezonden wordt en financieel bijdraagt.

Ons werk kan niet zonder gebed. Dit is essentieel voor het Bijbelvertaalwerk. Onze organisatie geeft vorm aan gebed door:

- Dagelijks met het kantoorteam voor partnerorganisaties, veldmedewerkers en Bijbelvertaalprogramma's te bidden.
- Onze vergaderingen en ontmoetingen te beginnen en/of eindigen met gebed.
- Christenen in Nederland te motiveren om te bidden voor onze organisatie, de veldmedewerkers en de bevolkingsgroepen waarmee we werken. We doen dit door het uitgeven van een maandelijkse gebedskalender en door het delen van gebedsoproepen via onze verschillende communicatie-uitingen.

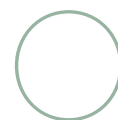
1.8 IMPACT: METEN EN VERBETEREN

We vinden het belangrijk dat ons werk verschil maakt. We geloven dat God door de Bijbel tot iedereen spreekt en zo mens en maatschappij zichtbaar kan veranderen. Daarom hopen we dat gemeenschappen zoals dorpen, steden en kerken in positieve zin veranderen doordat mensen toegang krijgen tot de Bijbel in hun eigen taal. We hechten er grote waarde aan dat de impact van de programma's en onze bijdrage daaraan meetbaar is. Daarom monitoren en evalueren onze programmamedewerkers, in samenwerking met onze veldmedewerkers en collega's van partnerorganisaties in het veld, regelmatig de programma's. We meten inhoudelijke en financiële resultaten. Op basis van die informatie kunnen we waar nodig de strategie en uitvoering bijsturen en focus houden op het realiseren van (meer)jarendoelstellingen.



'Gods Woord is mijn houvast'

De Vanuma-Bijbelvertalers in de Democratische Republiek Congo moesten vluchten. Hun leven liep gevaar. Dat weerhoudt hen er niet van om verder te gaan met het Bijbelvertaalwerk, integendeel! Bijbelvertaler Ezechiël Beli vertelt: "Gods Woord geeft de Vanuma-vluchtelingen hoop, vertrouwen en rust, ook al verandert hun situatie niet."



ost-Congo is regelmatig in het nieuws. Het gebied wordt geteisterd door geweld. De pijn en het verdriet zijn groot.

In dit gebied wonen de Vanuma. In de afgelopen jaren zijn veel Vanuma gevlucht. Velen van hen wonen nu in de stad Bunia, in grote vluchtelingenkampen. Ook daar zijn de omstandigheden bepaald niet gemakkelijk.

Een van de gevluchte Vanuma is Ezechiël Beli. Hij werkt met een bevlogen team aan de vertaling van het Nieuwe Testament. Hij vertelt: "We zijn met alle inwoners van ons dorp naar Bunia gevlucht. Het gebied waar we woonden, werd te onveilig door de rondzwervende, moordende rebellengroepen. Veel mannen, vrouwen en kinderen zijn vermoord. Ook een van de vertalers uit ons vertaalteam is gedood. Onze bezittingen

zijn ons afgenomen. Het is een heftige en angstige tijd geweest. Nu moeten we leren leven met verdriet en gemis."

DODENLIJST

Hij vervolgt: "De rebellen willen ook mij vermoorden. Ik heb begrepen dat ik op een dodenlijst sta. Toch kan niets mij ervan weerhouden om door te gaan met het Bijbelvertaalwerk. Toen alles in mijn leven wankelde, was Gods Woord mijn houvast. Dat is waarom ik doorga met het vertalen van de Bijbel voor de Vanuma. Ik wil niets liever dan dat de Vanuma toegang krijgen tot Gods Woord in hun eigen taal. We gaan door, wat het ons ook kost, totdat we klaar zijn."

'Niets kan mij ervan weerhouden om door te gaan met het Bijbelvertaalwerk. Toen alles in mijn leven wankelde, was Gods Woord mijn houvast.'

TROOST

Even verderop in het vluchtelingenkamp zit Furaha Kibibi. Ze draagt haar kindje op haar arm. Het verdriet is van haar gezicht af te lezen. "Door de afschuwelijke dingen die ik heb meegemaakt, voel ik mij eigenlijk geen mens meer", vertelt ze. "Maar het Woord van God laat mij zien dat ik er wel toe doe. Dat is zo belangrijk voor mij!" Inmiddels zijn de Bijbelboeken Genesis, Mattheüs, Lukas en Handelingen vertaald in het Vanuma. Furaha vervolgt haar verhaal: "We hebben troost nodig in al onze gebrokenheid. In Gods Woord vinden we die troost. Als je mij de Bijbel in het Swahili (nationale taal in DR Congo, red.) geeft, begrijp ik er heel weinig van. De Bijbelboeken die we nu in onze eigen taal hebben, helpen ons enorm. We verlangen intens naar de volgende woorden van God in onze eigen taal!"

VREDE NA LIJDEN

Vertaler Beli vertelt: "We zijn bezig met het vertalen van de brieven van Petrus. Deze brieven gaan over de eindtijd en het lijden dat daarmee gepaard gaat. Dat lijden herkent iedereen hier wel. Daarom houden we ons niet alleen met Bijbelvertaalwerk bezig, maar verlenen we ook pastorale hulp. We zorgen voor de leden van onze gemeenschap die het erg moeilijk hebben. We maken tijd vrij om er voor hen te zijn, om naar hun verhalen te luisteren en te delen uit Gods Woord. We merken dat Gods Woord hun hoop, vertrouwen en rust geeft, ook al verandert hun situatie niet."

Beli vervolgt: "Onze Vanumagemeenschap komt elke ochtend samen. Voordat we aan het werk gaan, dragen we samen de dag op aan God. Dat heeft een bijzondere uitwerking. Mensen blijven elkaar meer trouw in de gemeenschap en er wordt minder alcohol gedronken; alcohol is echt een serieus probleem bij de Vanuma. Je ziet de positieve effecten niet altijd direct, maar als enkelingen veranderen, veranderen gezinnen. Als gezinnen veranderen, verandert uiteindelijk de samenleving. Dat is wat wij stap voor stap zien gebeuren, doordat Gods Woord leesbaar en begrijpelijk wordt voor iedereen. God werkt krachtig door Zijn Woord. Daarom gaan wij door met het vertalen van de Bijbel, tot Jezus Christus terugkomt!" ◀



Bekijk video

Scan de QR-code bekijk het verhaal van de Vanuma.
• wycliffe.nl/vanuma-video



2 Programma's in het buitenland

In de buitenlandse programma's van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland werken vertalers, taalkundigen, vertaalcomités, kerken en vele anderen aan ruim 80 vertaalprojecten. We zien dat het werk steeds sneller gaat en lokaal met veel bereidheid wordt opgepakt. Tegelijkertijd zien we met deze groei ook de tegenstand toenemen. Totdat Jezus Christus komt zal er strijd zijn. Maar dat weerhoudt onze partners er niet van om door te gaan, integendeel. Met een groot gevoel van verantwoordelijkheid en roeping gaan ze door. Samen met hen werken we in ruim twintig landen, met ongeveer 155 talen. Daarbij zijn we met name gefocust op een tiental landen waar we strategisch betrokken willen zijn. Het gaat om vier landen in Franstalig Afrika, een aantal landen in gesloten gebieden (vooral in Azië), Tanzania en Papoea-Nieuw-Guinea (PNG). In dit jaarverslag zijn her en der verhalen te lezen die onze programma's in de verschillende landen typeren.

2.1 THEORY OF CHANGE

Wycliffe Bijbelvertalers gelooft dat toegang tot het Woord van God in de eigen taal leidt tot veranderde levens, harten en gemeenschappen. In de 'Theory of Change' lichten we toe waarom het belangrijk is dat mensen toegang hebben tot het Evangelie in de 'taal van hun hart'. Dat is de taal waarin zij de Boodschap het best begrijpen. We beschrijven wat de context is waarin Wycliffe Bijbelvertalers Nederland en haar partnerorganisaties hun werk doen, wat de droom van onze organisatie is, wat ervoor nodig is om die te bereiken en welke aannames ten grondslag liggen aan onze overtuigingen en werkwijze. De Theory of Change is een uitgebreide beschrijving en illustratie van hoe wij denken dat verandering tot stand komt en waarom wij doen wat wij doen. De Theory of Change is te vinden in bijlage 3.

Wij geloven dat het God zelf is die verandering brengt in de wereld, en dat wij daar actief aan mee mogen werken in Zijn voetspoor. De verandering die God wil is dat mensen ten volle leven, tot eer van Hem. Als Wycliffe Bijbelvertalers mogen wij een klein onderdeel zijn van dit werk.

2.2 PARTNERS

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we in meerdere programmalanden samen met onze partnerorganisaties. Dit zijn zowel partnerorganisaties in het buitenland als organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan willen bijdragen.

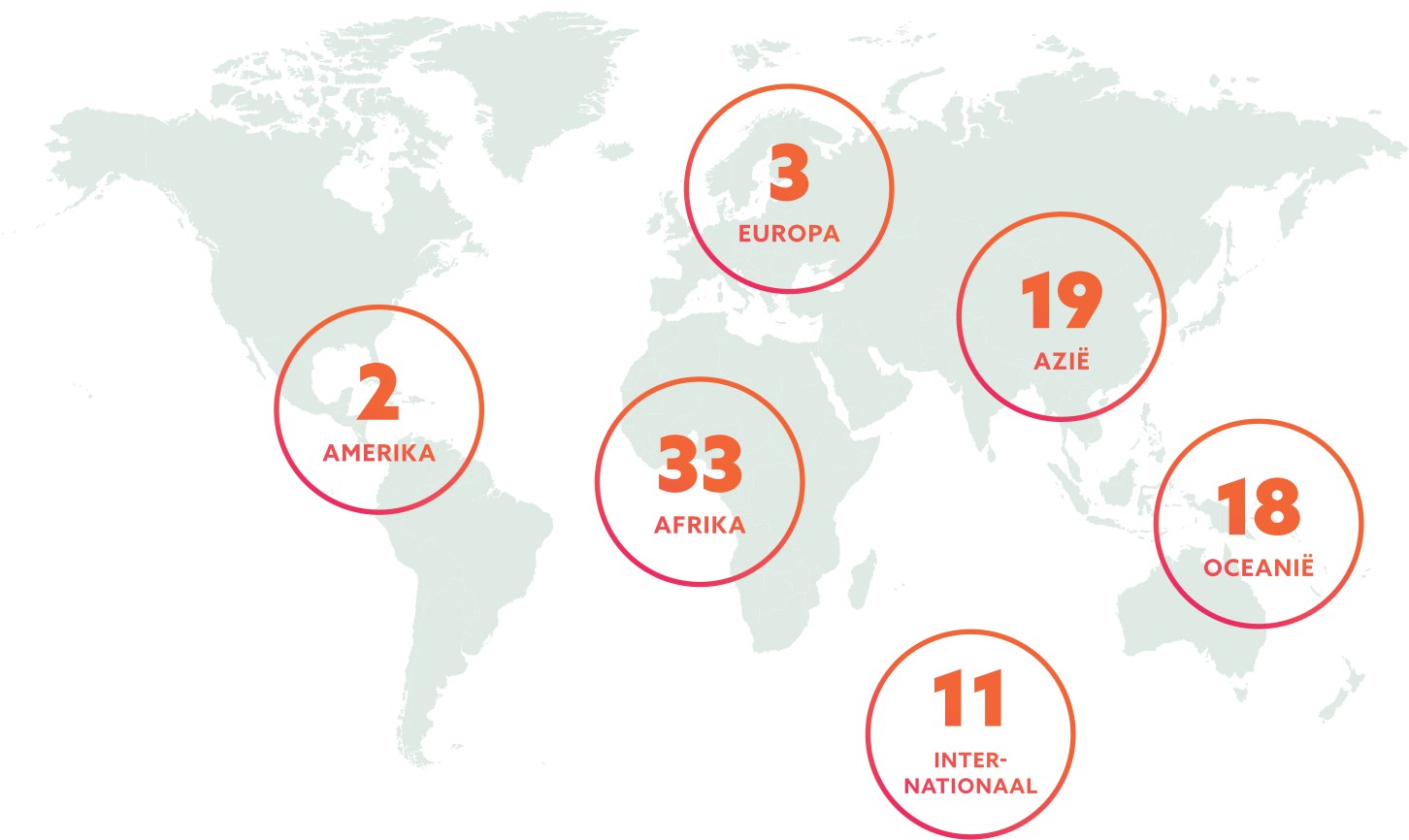
Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele internationale Wycliffe Bijbelvertalers-organisaties die gebed, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs. Dit werk wordt uitgevoerd in samenwerking met partners in de programmalanden. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat wereldwijd een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiseringsorganisaties. Deze partners werken gezamenlijk in 3.283 taalprojecten in 167 landen.

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met verschillende partners, kerkelijke zendingsorganisaties en kerken. Samen met hen maken wij bijvoorbeeld afspraken over gezamenlijke uitzendingen van veldmedewerkers. Dit houdt soms in dat deze partners zich (voor een bepaalde periode) garantstellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning

van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker. Een overzicht van onze partners is te vinden in bijlage 1.

2.3 WAAR WONEN EN WERKEN DE VELDMEDEWERKERS?

In 2023 werkten er in totaal 83 Nederlandse veldmedewerkers voor Wycliffe Bijbelvertalers. Een lijst met onze veldmedewerkers is te vinden in bijlage 2. U leest daar ook verschillende verhalen van onze veldmedewerkers.



2.4 UITGELICHTE PROJECTEN

Een greep uit de afgeronde projecten in 2023:

- Mobilisatietraject voor meerdere talen in Centraal-Afrikaanse Republiek (CAR) en Democratische Republiek Congo (DRC).
- Trainen van vertalers in DRC voor een aantal nieuwe vertaalprojecten.
- Een project rondom traumaverwerking in CAR.
- Druk van een Nieuwe Testament en delen van het Oude Testament in West-Afrika, de Dagbani Kinderbijbel in Ghana en de Jezus Messias stripboeken in DRC en Tanzania.
- Capaciteitsversterkingstraject van een partner in Indonesië.

Een greep uit de projecten die we willen starten in 2024:

- Start van het werk in de Vlaamse Gebarentaal.
- Het starten van Bijbelvertaalwerk in nieuwe talen in CAR en DRC, zowel schriftelijke als mondelinge vertalingen.
- Het mondeling vertalen van de Bijbel in meerdere talen in Zuidoost-Azië en Papoea-Nieuw-Guinea (PNG).
- Nieuwe Bijbelvertaalprojecten in de Hoorn van Afrika en Azië.
- Drukken van meerdere Nieuwe Testamenten in Ethiopië, PNG en Tanzania.



De Bijbel brengt *herstel*

In veel landen in Zuidoost-Azië heerst grote gebrokenheid, vaak ook binnen gezinnen. De Bijbel brengt herstel en biedt uitkomst. Een cursus over christelijk gezinsleven blijkt een groot succes. "Het mooiste is dat ik weer van mijn kind ben gaan houden", vertelt een deelnemster aan deze cursus.

De cursus werd gegeven in een voor het Evangelie gesloten land in Zuidoost-Azië. Het land is getroffen door een langdurige burgeroorlog. Veel mensen leven in overvolle vluchtelingenkampen. Er worden veel drugs gebruikt. Kerken en christenen zijn er weinig. Dat is ook niet zo verwonderlijk, want als christen ondervind je in dit land veel tegenstand. Je kind hier gezond en Bijbelgetrouw opvoeden is behoorlijk ingewikkeld.

BETER LEVEN

Anke Plange, directeur Internationale Partnerschappen bij Wycliffe Bijbelvertalers sinds 1 maart 2024, vertelt: "Wij kiezen ervoor om in de landen waar wij werken aan te sluiten bij de behoeften van de mensen. In veel landen in Zuidoost-Azië heerst grote gebrokenheid, vaak ook binnen gezinnen. En ook daar verlangen ouders ernaar dat hun kinderen opgroeien tot mooie, veerkrachtige volwassenen die, als het even kan, een beter leven krijgen dan zij. Gods Woord kan daarin een geweldige rol spelen. Om die reden zijn wij daar, op verzoek van een lokale Bijbelvertaalpartner, de cursus 'Christelijk gezinsleven' gaan ondersteunen. Het blijkt een schot in de roos!"

HOOP

Een cursusdeelnemster uit Zuidoost-Azië, die voor haar veiligheid anoniem wil blijven, vertelt: "Mijn man mishandelde mij en heeft mij daarna verlaten. Ik moest mij zien te redden met ons zoontje, dat ontzettend veel op hem leek. Het lukte mij niet om van hem te houden. Elke keer als ik naar hem keek, zag ik zijn vader. Ik was ervan overtuigd dat hij net zo zou worden als zijn vader. Toen ik de cursus 'Christelijk

gezinsleven' volgde, begon ik tijdens een van de bijeenkomsten ontzettend te huilen. Ik realiseerde mij opeens: mijn zoon hoeft niet zo te worden als zijn vader. Ik kan hem christelijke waarden bijbrengen. Dankzij de cursus kreeg ik hoop voor de toekomst. Het allermooist vind ik dat ik weer van mijn kind ben gaan houden!"

om te zien, is dat levens van cursusdeelnemers vaak enorm veranderen. Veel deelnemers zijn zo enthousiast dat ze de cursus na afloop zelf gaan geven. Het Bijbelgebruik neemt toe. Een bijzondere ontwikkeling is ook dat steeds meer boeddhistische mensen de cursus volgen, waardoor zij op een laagdrempelige manier met Gods Woord in aanraking komen."

'Gods Woord versterkt zo niet alleen gezinnen, maar hele gemeenschappen!'

STERKE GEZINNEN

"De Bijbel komt tot leven op de cursus. Deelnemers ontdekken dat zij met behulp van Gods Woord een aantal problemen in hun dagelijks leven kunnen voorkomen of oplossen", vertelt Anke enthousiast. Onderwerpen die tijdens de cursus aan bod komen, zijn onder meer: 'Positief communiceren', 'Omgaan met stress en woede', 'Vergeving', 'Grenzen stellen' en 'Persoonlijk geloof in God'. Het programma is ontwikkeld in nauwe samenwerking met professionals. Anke: "De impact is enorm. Ouders ervaren minder stress en depressieve gevoelens. Hun sociale vaardigheden worden veel beter. Conflicten in gezinnen nemen af, evenals het drugsgebruik. Gods Woord versterkt zo niet alleen gezinnen, maar hele gemeenschappen!"

Een cursusdeelnemster vertelt: "Mijn man verliet mij en mijn twee kinderen voor een andere vrouw. Ik moest niet alleen voor mijn eigen kinderen zorgen, maar ook voor mijn zes jongere broers en zussen. Ik behandelde hen slecht en voelde mij schuldig. Vaak verloor ik mijn zelfbeheersing. Ik heb de kinderen regelmatig uitgescholden, soms zelfs geslagen. Tijdens de cursus leerde ik mijn woede te beheersen en problemen op te lossen. Ik pas de geleerde Bijbelverzen toe in de praktijk. Ik omhels de kinderen en praat rustig met hen. Dat heeft grote impact op mijn gezin. De cursus heeft ons leven volledig veranderd!" ◀



'Dankzij de cursus kreeg ik hoop voor de toekomst. Ik ben weer van mijn kind gaan houden!'

"De impact van de cursus 'Christelijk gezinsleven' overtreft alle verwachtingen", vervolgt Anke: "Inmiddels maken honderden gemeenschappen gebruik van deze cursus in hun eigen taal. Het aantal groeit explosief. Wat mooi is



3 Het werk in Nederland

Door talloze getuigenissen en verhalen horen we bij Wycliffe Bijbelvertalers steeds opnieuw wat er gebeurt als Gods Woord rechtstreeks tot mensen komt, in hun eigen taal. Dat gunnen we iedereen. Dat maakt ons extra gemotiveerd om in Nederland christenen te stimuleren betrokken te raken bij het wereldwijde Bijbelvertaalwerk, totdat Hij komt. Dat doen we op de volgende manieren.

3.1 CONTACTMOMENTEN

Contact met onze achterban vinden we belangrijk. We willen onze relaties op de hoogte houden van hoe God werkt door Bijbelvertaalwerk, alfabetiseringswerk, moedertaalonderwijs en het gebruik van de (vertaalde) Bijbel. Onze achterban ontvangt zeven keer per jaar Wycliffe Nieuws of een brief, met daarin achtergrondverhalen over het werk wereldwijd. Eenmaal per jaar maken we het magazine Volken&Talen, waarin we getuigenissen, verhalen en gebedspunten delen. Maandelijks wordt er een gebedskalender verstuurd met relevante gebedspunten over de landen waar we werkzaam zijn en voor veldmedewerkers die zijn uitgezonden. De mailingen worden ook digitaal verstuurd naar mensen die geabonneerd zijn op deze uitingen.

Ook persoonlijk contact vinden we erg belangrijk, bijvoorbeeld tijdens een christelijk evenement of een telefonisch gesprek. Verhalenverteller Bart Sikkema ontmoette vele betrokken christenen tijdens zijn presentaties op onder andere diverse campings in Nederland. Een prachtig voorbeeld is de camping De Kleine Belties, waar een actie voor het Bijbelvertaalwerk in DR Congo maar liefst € 8.500 opbracht.

3.2 VROUWENEVENTS MET ANN VOSKAMP

Op 31 maart en 1 april 2023 organiseerde Wycliffe Bijbelvertalers vrouwenevents in de Basiliek in Veenendaal. Beide avonden werden druk bezocht: er kwamen zo'n 3.000 vrouwen. Ann Voskamp sprak over het thema 'Leef! Volledig toegewijd'. Ze vertelde over het belang van de Bijbel in haar leven en spoorde alle vrouwen in de zaal aan om toegewijd aan God te leven. Marianne Grandia presenteerde de avond. Op vrijdagavond werd de muziek verzorgd door Reni en Elisa, op zaterdagavond door Rik-Jan Schilder en Sera Noa. Op bladzijde 26 leest u meer over de inhoud en impact van deze bijzondere avonden.

3.3 BIJBELBOOST 2023

We stelden in 2023 opnieuw een BijbelBoost beschikbaar. BijbelBoost is een online videoreeks die christenen motiveert om actief aan de slag te gaan met de Bijbel. Dit jaar waren Ann Voskamp en Marianne Grandia de sprekers. Er deden 1.578 deelnemers mee.

3.4 ONLINE

In 2023 hebben we een online communicatiemedewerker aangenomen om de online zichtbaarheid te vergroten en de achterban te verjongen. We zagen in 2023 daar al de positieve effecten ontwikkelingen van, die we voortzetten in 2024.

SOCIAL MEDIA

In 2023 zijn we op social media gegroeid in bereik en volgers. Op Facebook is het bereik gegroeid naar gemiddeld 4.928 per bericht, het aantal volgers is vrijwel gelijk gebleven. Op Instagram is het bereik gegroeid naar 2.082 en zijn er 224 volgers bijgekomen. Op LinkedIn is het bereik ongeveer gelijk gebleven en zijn er 135 zakelijke volgers bij gekomen.

WEBSITE

In 2023 hebben we, net als in voorgaande jaren, gebruik gemaakt van het budget dat via Google Grants gratis beschikbaar is voor non-profitorganisaties. De gemiddelde CTR (Click-Through-Rate) is 9,9% hoger dan in 2022, maar tegelijkertijd merken we dat de aanpassing in het beleid van Google een negatieve invloed heeft op het bereik. Het aantal websitebezoekers is daarmee in 2023 iets gedaald ten opzichte van 2022, naar gemiddeld 3.000 bezoekers per maand. We passen onze onlinestrategie aan op de ontwikkelingen om zoveel mogelijk bereik te creëren.

3.5 KERKEN EN SCHOLEN

In 2023 is gestart met het uitvoeren van de in 2022 vastgestelde kerkenstrategie. Er is actief ingezet op het bedanken van kerken die een gift hebben gegeven. De relatiebeheerder kerken en de verhalenverteller Bart Sikkema hebben door het hele land in verschillende kerken presentaties gegeven. Daarnaast is er in oktober voor het eerst een Voorgangersbijeenkomst georganiseerd. Ongeveer dertig voorgangers kwamen naar Driebergen om te horen over het Bijbelvertaalwerk in Oost-Afrika. Ook scholen werden onder andere

bereikt door de inzet van onze verhalenverteller Bart Sikkema. In 2023 zijn er net als in voorgaande jaren op diverse scholen presentaties gegeven. Verschillende scholen gaven zendingsgeld aan Wycliffe Bijbelvertalers en sommige scholen organiseerden acties, zoals een sponsorloop of stroopwafelactie. We boden, net als afgelopen jaren, scholen materialen en gastlessen aan, en bij een grote actie ook een speciale pagina op onze website met donatiemogelijkheden rondom die actie.

3.6 IN DE MEDIA

Aan de komst van bestsellerauteur Ann Voskamp naar Nederland werd in de christelijke media veel aandacht besteed. Via diverse interviews met onder andere Visie, het Nederlands Dagblad en het Reformatorisch Dagblad bracht zij haar boodschap van het belang van de Bijbel in onze levens naar voren. Ook over het vrouwevent werden diverse artikelen geplaatst.

Daarnaast kwamen in de loop van het jaar directeur Bram van Grootheest en verscheidene veldmedewerkers aan het woord in diverse interviews. Ook verzorgden veldmedewerkers gastcolumns in verschillende dagbladen. Groot Nieuws Radio en NPO Radio 5 interviewden verschillende medewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers.

Op de websites cvandaag.nl en christelijknieuws.nl zijn in 2023 meerdere artikelen verschenen over het werk van Wycliffe Bijbelvertalers. Naast deze en andere artikelen in christelijke landelijke media werd er diverse keren over de jaarlijkse statistieken van het wereldwijde Bijbelvertaalwerk gepubliceerd.

3.7 RELATIES MET STICHTINGEN, BEDRIJVEN EN FONDSEN

Een groot deel van de financiële ondersteuning van onze programma's komt vanuit de zakelijke markt, via ondernemers die het werk van Wycliffe Bijbelvertalers een warm hart toedragen. Door middel van gebed en financiële bijdragen ondersteunen zij lokale kerken en vertalers in het verlangen om de Bijbel te vertalen voor de eigen taalgroep.

Het aantal actief gevende relaties is in 2023 gegroeid naar 239, waaronder 41 stichtingen. In het afgelopen jaar zagen we opnieuw dat bestaande relaties meer zijn gaan geven, vooral de betrokken stichtingen en fondsen. Ook zagen we een groei in het aantal betrokken bedrijven. De gemiddelde gift per stichting is ruim € 28.000 en de gemiddelde gift per bedrijf is bijna € 9.000.

Met alle relaties is contact geweest, telefonisch, per mail of door een bezoek. In 2023 waren we op drie plaatsen in het land te gast bij ondernemers voor de jaarlijkse ondernemersbijeenkomsten. Dit jaar stonden die in het teken van het Bijbelvertaalwerk in Oost-Afrika. De directeur van Wycliffe Ethiopië was te gast om te vertellen over de wonderlijke ontwikkelingen in zijn land en in de regio. Deze ondernemersbijeenkomsten hebben een positieve impact op de betrokkenheid van ondernemers, zowel in de vorm van gebed als van financiële steun.

Wycliffe Bijbelvertalers onderhoudt met een aantal stichtingen en vermogensfondsen een partnerrelatie. De door deze organisaties beschikbaar gestelde fondsen worden met name gebruikt voor de financiering van onze projecten. In 2023 hebben diverse grote stichtingen een substantiële bijdrage geleverd aan verschillende projecten. Daarnaast ontvingen we financiële steun voor projecten van EO Mettedaad, Verre Naasten en de Zending Gereformeerde Gemeenten.

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is strategisch partner van stichting Pharus. In samenwerking met deze stichting ondersteunen we voor de lange termijn vier projecten, goed voor Bijbelvertalingen in negen talen. Bijvoorbeeld in Democratische Republiek Congo, waar u over leest in het kader.



Bijbelvertaalwerk in drie talen in het noordoosten van Congo

In het voorjaar van 2023 konden we dankzij de steun van stichting Pharus starten met een nieuw Bijbelvertaalproject in drie talen: het Lombi, Avokaya en Mangbetu-Popoy. Na een voortraject van anderhalf jaar was het mogelijk om in samenwerking met de lokale kerken te beginnen met het Bijbelvertaalwerk in het noordoosten van DR Congo.

"We zijn ervan overtuigd dat God nu ook tot ons spreekt, nu we Hem 'horen' in onze eigen taal." Dat zeiden enkele vrouwen uit de Mangbetu-Popoy taalgroep tijdens een bijeenkomst van de lokale kerken om te spreken over hun verantwoordelijkheid voor het Bijbelvertaalwerk. Dit groepje vrouwen gaf aan hoe blij ze waren met de start van het Bijbelvertaalwerk in hun taal: "Eindelijk krijgen we een Bijbel in onze eigen taal. Tot nu toe konden we maar moeilijk begrijpen wat er werd bedoeld met de Bijbelteksten, omdat er wordt geprekeerd in een voor ons vreemde taal. Nu de Bijbel wordt vertaald, kunnen we eindelijk écht begrijpen wat God tot ons wil zeggen!"

Daarom willen deze vrouwen doen wat ze kunnen om het vertaalwerk te ondersteunen. Ze koken maaltijden voor de mensen die deelnemen aan trainingen en controles van het Bijbelvertaalwerk. Als het nodig is, zorgen ze ook dat deze mensen onderdak krijgen. "We kunnen niet wachten tot we echt Gods Woord in onze eigen taal hebben, daarom werken we mee om de Bijbelvertaling zo snel mogelijk klaar te krijgen."

stichting
PHARUS



3.8 TOELICHTING OP DE FINANCIËLE BATEN

	structureel	incidenteel	totaal 2023	begroot	afwijking
Particulieren - giften	2.699.166	1.434.586	4.133.752	4.172.000	38.248
Particulieren - nalatenschappen	100.000	787.125	887.125	100.000	-787.125
Bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen	1.448.273	2.241.340	3.689.613	3.146.944	-542.669
Verbonden organisaties zonder winststreven	500.000	23.073	523.073	600.000	76.927
Organisaties zonder winststreven	126.756	71.750	198.506	215.556	17.050
Som van de geworven baten	4.874.195	4.557.874	9.432.069	8.234.500	-1.197.569
Baten als tegenprestatie voor levering producten en/of diensten	1.000	758	1.758	2.000	242
Som van de baten	4.875.195	4.558.632	9.433.827	8.236.500	-1.197.327

ANALYSE BATEN

De totale baten zijn bijna € 1.200.000 meer dan begroot.
Dit is grotendeels te danken aan meer inkomsten uit nalatenschappen en de inkomsten uit bedrijven, kerken en vermogensfondsen.

Hieronder per categorie een toelichting:

- De giften van particulieren zijn iets lager dan begroot, de WycliffeNieuws-mailingen hebben minder opgebracht dan begroot;
- De inkomsten uit nalatenschappen begroot Wycliffe op het gemiddelde van de afgelopen vijf jaren. In 2023 is meer uit nalatenschappen ontvangen;
- De structurele giften van bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen betreffen de relaties die in 2022 ook hebben gegeven. De inkomsten uit bedrijven zijn m.n. toegenomen in 2023 t.o.v. 2022, door bedrijven die voor het eerst zijn gaan geven in 2023.
- De inkomsten van verbonden organisaties zijn lager dan begroot; niet alle bestemde giften van Wycliffe organisaties zijn overgemaakt omdat niet alle programma's in 2023 uitgevoerd worden;
- De inkomsten van organisaties zonder winststreven bestaan uit structurele giften voor zover het meerjarige toezeggingen betreffen. De begroting ging uit van hogere bedragen van EO Metterdaad;
- De baten als tegenprestatie betreffen voornamelijk de netto-opbrengsten uit de verhuur van het onroerend goed.



BESTSELLERAUTEUR ANN VOSKAMP:

'Leef volledig toegewijd'

De Canadese schrijfster Ann Voskamp sprak op 31 maart en 1 april 2023 in de Basiliek te Veenendaal voor bijna 3.000 vrouwen. De vrouwenevents die Wycliffe Bijbelvertalers organiseerde hadden als titel: 'Leef! Volledig toegewijd'. Ann: "God kan uit de brokstukken van ons leven iets heel moois maken."

Vanwege de grote belangstelling werd het voorgenomen vrouwenevent van 31 maart verspreid over twee avonden. Ann Voskamp, die deelde dat de voorouders van haar man uit Voorthuizen komen en ze dus een speciale band hebben met Nederland, ontroerde en inspireerde deze avonden 3.000 vrouwen. De auteur is onder meer bekend van het boek Duizendmaal dank, dat inmiddels in meer dan twintig talen is verschenen en wekenlang in de New York Times-bestsellerslijst stond. Haar nieuwste boek Waymaker verscheen in 2023 in Nederlands, onder de titel Wegbereider. Het boek was –met een handtekening van de auteur– te koop tijdens de events. Schrijfster Marianne Grandia presenteerde de avond.

GELIJMD

Ann vertelde dat ze veel meegemaakt heeft. Toen ze vier jaar was, stond ze bij het aanrecht en zag zij dat haar zusje, dat op het erf speelde, onder de wielen van een vrachtauto terecht kwam en overleed. Twee jaar geleden overkwam haar vader precies hetzelfde, op dezelfde plek. De schrijfster wees naar een doosje dat op een tafel stond en dat ze een jaar geleden kreeg ter bemoediging. Er zat een witte schaal in die gebroken was geweest. De stukken waren aan elkaar gelijmd met goud, zodat te zien bleef waar de schaal gebroken was. Ze trok daaruit de les dat het lijden er niet voor niets is. "Waarom zouden we onze pijn en gebrokenheid verstoppen? De Here repareert het en wij kunnen Hem de eer geven."

WEGBEREIDER

De schrijfster drong erop aan zich niet te laten ontmoedigen door tegenslagen, maar te blijven in de weg van God, in de weg van Gods Woord, in de weg van Jezus, de Wegbereider en de Weg. "Misschien vinden wij de weg niet logisch, maar wij zijn God niet."

Na het overlijden van haar vader hield ze zich vast aan "een heilige manier van leven". Dat betekende in de stilte voor het aangezicht van God komen, de aandacht op God richten door de Bijbel te lezen, "kruisvormig" leven, hongerig zijn naar een nieuwe openbaring van God in Zijn Woord, het eigen hart onderzoeken en de dank aan God brengen.

'Waarom zouden we onze pijn en gebrokenheid verstoppen? De Here repareert het en wij kunnen Hem de eer geven.'

ROMEINEN 8

Nadat Ann haar verhaal had gedeeld, vroeg Marianne haar welke Bijbeltekst haar bijzonder aanspreekt. Ann noemde zonder aarzelen Romeinen 8:32: "Hoe zal Hij, Die zelfs Zijn eigen Zoon niet gespaard maar voor ons allen overgegeven heeft, ons ook met Hem niet alle dingen schenken?" Deze tekst bleek ook voor Marianne belangrijk te zijn geweest in de afgelopen periode. Tijdens een training van het Leger des Heils, waar ze samen met haar man voor werkt, werd haar gevraagd zich bezig te houden met een gedeelte van Romeinen 8. Ook zij werd getroffen door Romeinen 8:32. "Het was alsof ik opgetild werd."

Marianne vroeg Marieke Daudey, werkzaam als relatiebeheerder bij Wycliffe Bijbelvertalers, of zij ook een voorbeeld kon delen uit haar werk waarin mensen geraakt waren door Gods Woord. Marieke deelde het verhaal van Amena uit de Centraal-Afrikaanse Republiek. Haar zoontje was ziek en niets hielp. Ze bad tot haar goden, maar hij werd steeds zieker. Totdat een van de weinige christenen uit het dorp haar een pas vertaald Bijbelgedeelte liet horen: een paar verzen uit Mattheüs 9 over de bloedvloeiende vrouw. Die vrouw werd genezen, toen ze in geloof Jezus' mantel aanraakte. Jezus draaide zich om en keek haar aan. Dat verhaal raakte Amena diep. Als Jezus die vrouw aan wilde kijken, wilde Hij haar ook aankijken! Amena gaat nu naar de kleine gemeente in haar dorp en gelukkig gaat het ook met haar zoontje steeds beter. Marieke vertelde dat een verhaal als dit niet alleen haar, maar christenen in heel Nederland hoop geven. Hoop en uitzien naar dag dat Jezus terugkomt en dat "elke stam en natie Hem zal zien en aanbidden". ◀

Vrouwenevents met Ann Voskamp

Wycliffe Bijbelvertalers organiseerde in het voorjaar van 2023 twee events met de Canadese bestsellerauteur Ann Voskamp in de Basiliek te Veenendaal. Als ambassadeur van het Bijbelvertaalwerk willt ze niets liever dan dat iedereen toegang krijgt tot de Bijbel, zodat mensen God leren kennen.

3.000

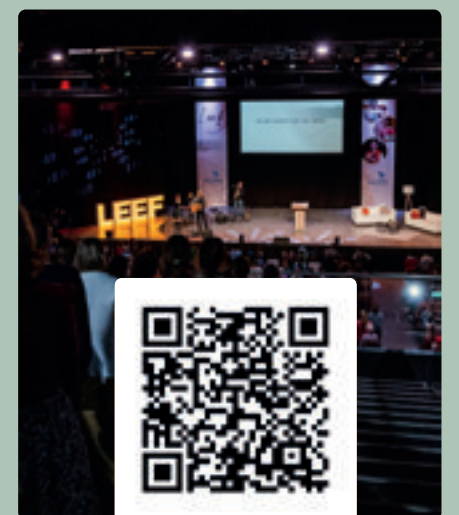
AANWEZIGE
BEZOEKERS

1.900

NIEUWE CONTACTEN
VOOR WYCLIFFE

€ 93.850

OPBRENGST COLLECTE
EN MACHTIGINGEN



Scan de QR-code en
bekijk de aftermovie
óf het hele event!



4 Bestuur en organisatie

Wycliffe Bijbelvertalers voldoet aan de geldende normen van de Erkenningregeling voor Goede Doelen en het mede daarop gebaseerde CBF-reglement. Begin 2023 heeft het CBF na hertoetsing opnieuw het certificaat 'Erkend Goed Doel' voor een periode van drie jaar toegekend. Een van de normen in de erkenningregeling is dat de functies toezichthouden en uitvoeren zijn gescheiden.

In dit hoofdstuk geven we weer hoe de governance bij Wycliffe Bijbelvertalers is ingericht. Met ingang van januari 2023 is Wycliffe Bijbelvertalers Nederland een stichting met toezichtmodel; dit betekent dat Wycliffe een tweehoofdige directie/Raad van Bestuur (RvB) heeft. De Raad van Toezicht (RvT) functioneert als toezichthouder en adviseur voor de organisatie en het bestuur. De taken en bevoegdheden zijn, evenals bepalingen over het voorkomen van belangenverstrengeling, vastgelegd in de statuten, het directiereglement en het Raad van Toezicht-reglement. Daarnaast worden in dit hoofdstuk enkele specifieke onderwerpen toegelicht die verband houden met die governance, zoals het bezoldigingsbeleid, de financiële strategie en gedragscodes.

4.1 ONZE ORGANISATIE

Wycliffe Bijbelvertalers is met ingang van 1 januari 2023 een stichting met een Raad van Toezicht, Raad van Bestuur. Tot en met 31 december 2022 was Wycliffe Bijbelvertalers een vereniging met leden.

ACHTERGROND VAN DE WIJZIGING IN RECHTS- EN BESTUURSVORM

Voor het voormalige bestuur van de vereniging werd het sinds een aantal jaar steeds duidelijker dat er een gesprek nodig was of de rechtsvorm van vereniging en de manier waarop toezichthouden, besturen en uitvoeren ingericht was passend is voor de actuele manier van werken van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland (WBN). De kernvraag die het voormalig bestuur zich stelde: Vragen huidige en verwachte ontwikkelingen in strategie en context een wijziging van de rechtsvorm en bestuursvorm van WBN om haar missie en doelstellingen effectief te kunnen blijven vervullen? WBN maakt de beweging van een uitzendende organisatie naar een programmaorganisatie. De rechtsvorm van vereniging paste goed bij WBN als uitzendende organisatie, maar minder bij een programma organisatie. In de situatie van vereniging vormde de Algemene Ledenvergadering (ALV) als de interne toezichthoudende organisatie. De ALV keurde het gevoerde en te voeren beleid goed. In deze situatie was de ALV zowel toezichthoudend als uitvoerend. Dit past niet binnen de richtlijnen dat toezicht, bestuur en uitvoering van elkaar gescheiden moeten zijn vanuit het oogpunt van transparantie en integriteit. Daarbij wordt het werk van WBN steeds complexer: uitzenden vraagt specialistische kennis onder meer op het gebied van veiligheid; binding met de Nederlandse achterban vraagt kennis van deze achterban, communicatie en trends en ontwikkelingen in fondsenwerving en groei in programmaportfolio vraag kennis van goede monitoring en transparante verantwoordingsstructuren. Na een zorgvuldig proces is gekozen voor een overgang van vereniging naar stichting, waarbij het voormalig bestuur Raad van Toezicht is geworden en er tweehoofdige directie is ingesteld. De veldmedewerkers, tot en met 2022 leden van de vereniging, zijn per 2023 werknemers van de stichting geworden. Het financieringsmodel van de uitzendingen (fondswerving via een persoonlijke achterban) blijft in stand. Medewerkers worden vertegenwoordigd in een ondernemingsraad (OR) en zijn zo

betrokken bij de richting van de organisatie. Op deze manier zijn de rollen toezicht, bestuur en uitvoering binnen de organisatie beter gescheiden en passender ingericht dan in voorgaande jaren.

4.2 BESTUUR

Het bestuur van Wycliffe Bijbelvertalers berust bij de directie. In 2023 bestond deze uit twee directeur-bestuurders voor 1.05 FTE. De directie is verantwoordelijk voor de dagelijkse leiding, de naleving van alle wet- en regelgeving en de richtlijnen die we onderschrijven en de uitwerking van het meerjarenbeleidsplan. Voor het toezicht op het bestuur en beleid heeft Wycliffe Bijbelvertalers een Raad van Toezicht.

De functies in de Raad van Toezicht zijn onbezoldigd. Raad van Toezichtleden kunnen wel een reiskostenvergoeding krijgen voor het bijwonen van vergaderingen. In 2023 zijn er vijf reguliere Raad van Toezicht vergaderingen geweest. In 2023 is een extra vergadering belegd i.v.m. de directiewissel in 2024.

Hiernaast vindt u een overzicht van de samenstelling van de Raad van Toezicht en de directie op 31 december 2023.

4.3 RAAD VAN TOEZICHT

NAAM		FUNCTIE	NEVENFUNCTIES	TERMIJN
Dhr.	F. Frans Hoogendijk Directeur De Wittenberg, uitvoerend bestuurder stichting Diacones Francine van der Meer	Voorzitter Raad van Toezicht, Voorzitter Remuneratiecommissie	• Ouderling Hervormde Gemeente Beekbergen	Huidige termijn: 5-4-2023 t/m 4-4-2026
Dhr.	A. Arie Elshout (Gepensioneerd) Coördinator Financiën, Personeel en Organisatie bij ZGG	Lid Raad van Toezicht, Lid Auditcommissie	• Lid RvT ZGG Kringloopwinkel Zeeland	Huidige termijn: 1-1-2023 t/m 31-12-2024
Dhr.	M.T. Marnix Niemeijer Adviseur CvB Verus	Lid Raad van Toezicht, Lid Remuneratiecommissie	• Penningmeester Stichting Bijzondere Leerstoelen Onderwijsrecht (VU) • Lid Centrale Cliëntenraad Lieve Goed • Lid AB Raad van Kerken Amersfoort • Lid Raad van Advies 'Hart voor Noord' Amsterdam	Huidige termijn: 1-1-2023 t/m 31-12-2025
Mevr. (MSc)	C. Coranne Steenkamp-Scheinhardt (Gepensioneerd) Manager de Hoop GGZ	Lid Raad van Toezicht, Lid Remuneratiecommissie	• Bijzonder Ambtenaar Burgerlijke Stand (trouwambtenaar) bij gemeente Zuidplas • Lid Bondsraad Consumentenbond • Diaken Pinkstergemeente Morgenstond Gouda • Lid RvT van Stichting 2bfree • Lid RvA van Stichting 488	Huidige termijn: 1-1-2023 t/m 31-12-2025
Mevr. (Drs.)	H.J.J. Hester Touwen Adviseur Publieke Sector via Red Interim	Lid Raad van Toezicht, Voorzitter Auditcommissie	• Medeoprichter Bureau Helder • Lid RvT Zorggroep Charim • Voorzitter/ouderling kerkenraad Traject24 (PKN Driebergen)	Huidige termijn: 1-1-2023 t/m 31-12-2023

4.4 RAAD VAN BESTUUR

NAAM		FUNCTIE	NEVENFUNCTIES	TERMIJN
Dhr. (Ir.)	A. Bram van Grootheest Voorzitter Raad van Bestuur / Directie Wycliffe Bijbelvertalers Nederland	Directie	• Voorzitter stichting Vrienden voor Nicaragua	Directeur 1-9-2007 t/m 31-12-2022 Raad van bestuur 1-1-2023
Dhr. (Drs.)	M.J. Marinus Lamper Lid Raad van Bestuur / Directie Wycliffe Bijbelvertalers Nederland	Directie	• Pastoraal ouderling PKN-gemeente Oude Kerk Ede • Lid Identiteitsraad Stichting De Drieslag Onderwijs en Kinderopvang • Lid klankbordgroep KenHemcommunity (pioniersplek)	Hoofd Personeelszaken 21-11-2016 Raad van bestuur 1-1-2023

4.5 DIRECTIE

De directie wordt gevormd door Bram van Grootheest en Marinus Lamper. Zij laten zich bijstaan door het managementteam. De directieleden hebben naast de directietaken deels uitvoerende taken.

BEZOLDIGING DIRECTIE*:

Naam	A. van Grootheest
Functie	Algemeen Directeur
Dienstverband	
Aard (looptijd)	Onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	90%, waarvan 55% voor directietaken
Periode	1/1 - 31/12
Bezoldiging	
Jaarinkomen	€ 63.249 (o.b.v. 0.9 fte)
Vakantiegeld	€ 5.059
Overige uitkeringen	-
Totaal	€ 68.308
Belaste vergoedingen	-
Pensioenlasten (wg deel)	€ 7.114
Totaal 2023	€ 75.422
Totaal 2022	€ 73.700
Naam	M.J. Lamper
Functie	Directeur interne organisatie
Dienstverband	
Aard (looptijd)	Onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	90%, waarvan 60% voor directietaken
Periode	1/1 - 31/12
Bezoldiging	
Jaarinkomen	€ 56.608 (o.b.v. 0.9 fte)
Vakantiegeld	€ 4.529
Overige uitkeringen	-
Totaal	€ 61.137
Belaste vergoedingen	-
Pensioenlasten (wg deel)	€ 2.252
Totaal 2023	€ 63.389
Totaal 2022	n.v.t.

* De bezoldiging van de directie wordt vastgesteld in het kader van de vereiste transparantieregels volgens CBF.

Een deel van het directiesalaris van directeur A. van Grootheest wordt opgebracht door zijn eigen achterban. De Raad van Toezicht heeft het bezoldigingsbeleid, de hoogte van de directiebeloning en de hoogte van andere bezoldigingscomponenten vastgesteld. De remuneratiecommissie evalueert periodiek het beleid. Bij de vaststelling van de beloning volgt de Raad van Toezicht de ‘Regeling beloning directeuren’ van goededoelenorganisaties (zie goededoelennederland.nl). De regeling geeft aan de hand van zwaartecriteria een maximumnorm voor het jaarinkomen. De weging van de situatie vond plaats door de voorzitter van de remuneratiecommissie. Dit leidde tot een zogenaamde BSD-score van 379 punten met een maximaal jaarinkomen van € 122.552 voor dhr. A. van Grootheest. Het voor de toetsing aan het geldende maximum relevante werkelijke jaarinkomen van de directeur bedroeg in 2023 op basis van fulltime dienstverband € 83.802. De BSD-score voor dhr. M.J. Lamper was 348 met een maximaal jaarinkomen van € 109.879. Het relevante jaarinkomen van de heer Lamper was € 70.432. Deze beloningen blijven ruimschoots onder het geldende maximum.

Daarnaast wordt bij de vaststelling van de beloning rekening gehouden met de volgende aspecten:

- Binnen Wycliffe zijn er medewerkers die hun eigen financiële achterban werven, voor hun salaris. Het inkomensverschil tussen directieleden, kantoormedewerkers en veldmedewerkers moet passend zijn.
- Vanuit de optiek van individuele gevers en institutionele gevers moet het salaris binnen de grenzen van het redelijke vallen.
- De inkomens van directieleden van andere goededoelenorganisaties in Nederland.
- De leeftijd en ervaring van de directeur.
- Het inkomen van de directie wordt jaarlijks door de Raad van Toezicht opnieuw vastgesteld conform het beleid. Verder wordt er jaarlijks door de Raad van Toezicht vastgesteld of indexatie moet worden toegepast, mede gelet op de indexering van salarisschalen bij de Rijksoverheid.



4.6 ONDERNEMINGSRAAD

Wycliffe Bijbelvertalers heeft sinds begin 2023 een ondernemingsraad (OR) vanwege het aantal medewerkers. De OR heeft diverse wettelijke advies- en instemmingsrechten voor besluitvorming binnen de organisatie. De OR bestaat uit zeven leden, waarvan vier namens de veldmedewerkers in het buitenland, een namens de veldmedewerkers in Nederland en twee namens de kantoormedewerkers. De OR overlegt een aantal keer per jaar met de directie en eenmaal per jaar met de Raad van Toezicht.

OMGANG MET BELANGHEBBENDEN

Belangrijke belanghebbenden voor Wycliffe Bijbelvertalers zijn:

- De thuisfrontcomités, familie en achterban van veldmedewerkers.
- Voormalige leden en geassocieerde leden van vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.
- Donateurs, te verdelen in particulieren, kerken, scholen, bedrijven, stichtingen en fondsen.
- Organisaties in Nederland waarmee we een samenwerkingsovereenkomst hebben.
- Partnerorganisaties in diverse landen aan wie onze organisatie veldmedewerkers of fondsen ter beschikking stelt met het oog op het realiseren van de doelstelling van Wycliffe Bijbelvertalers.

We hechten waarde aan een transparante opstelling richting alle belanghebbenden, waarbij misleiding en onwaarheden in de communicatie niet geoorloofd zijn. Over de communicatie met donateurs, organisaties in Nederland en de partnerorganisaties in het buitenland hebben we eerder in dit jaarverslag geschreven.

De veldmedewerkers en hun achterban vormen een groep mensen die onderdeel is van onze organisatie en tegelijk op grotere afstand van de organisatie werken. Veldmedewerkers worden door middel van de maandelijkse ‘Nieuws voor Veldwerkers’ geïnformeerd over relevante ontwikkelingen binnen Wycliffe Bijbelvertalers. Met thuisfrontcomités (TF-C’s) is regelmatig contact en er worden bijeenkomsten voor hen belegd. Daarnaast verschijnt minimaal twee keer per jaar een TFC Nieuwsbrief. Jaarlijks is er een ouderdag waar de ouders van veldmedewerkers ervaringen kunnen delen.

4.7 FINANCIËLE STRATEGIE

4.7.1 BELEID KOSTEN

De doelstelling is om een zo groot mogelijk deel van de beschikbare financiën ten goede te laten komen aan het doel en de missie van Wycliffe Bijbelvertalers. In 2023 heeft Wycliffe Bijbelvertalers ruim 90% van de totale baten aan de doelstelling besteed. Dit is hoger dan in 2022 door het aangaan van meer programmaverplichtingen in 2023 t.o.v. 2022. Bij de kosten van fondsenwerving hanteert Wycliffe Bijbelvertalers het uitgangspunt dat over een periode van

drie jaar de kosten voor fondsenwerving niet meer dan gemiddeld 10% van de baten uit fondsenwerving bedragen. De realisatie in 2023 is 6,9%. Dit is minder dan de begrote 8%. Het percentage voor beheer en administratie komt met 2,9% ruim onder de door de Raad van Toezicht vastgestelde norm van 5%.

De doelstelling voor de hoogte van de continuïteitsreserve is in november 2023 verlaagd van 33% naar 25% van de jaarbegroting van de kantooexploitatie. Deze doelstelling ligt ten grondslag aan de jaarlijkse begroting. Dit is noodzakelijk voor de dekking van risico’s op korte termijn, waaronder calamiteiten, en om zeker te stellen dat Wycliffe Bijbelvertalers ook in de toekomst aan haar verplichtingen kan voldoen en derhalve de voortgang van het werk wordt gewaarborgd. Het kader voor de besteding van de middelen wordt bepaald door de begroting. Binnen de begroting is de directie gemandateerd met inachtneming van de grenzen van de bevoegdheden van de directie. Voor algemene uitgaven die niet direct aan teams gerelateerd zijn, is de directie direct verantwoordelijk. Voor uitgaven die aan teams zijn gerelateerd, kan de directie mandaat verlenen aan de teamleiders. Een dreigende overschrijding van de jaarbegroting van een team wordt door de teamleider gemeld aan de directie. Een dreigende overschrijding wordt door de directie gemeld aan de Raad van Toezicht.

4.7.2 FONDSENWERVINGSMETHODEN

Wycliffe Bijbelvertalers maakt vooral gebruik van de volgende methoden voor het verwerven van fondsen:

- Direct mailing aan donateurs en overige betrokken particulieren.
- Telemarketingcampagnes, gericht op het meer betrekken van particulieren bij het werk.
- Online fondsenwerving, onder andere door middel van digitale nieuwsbrieven en social media.
- Adviseren over en ontvangsten uit nalatenschappen.
- Fondsaanvragen bij vermogensfondsen en andere fondswervende organisaties.
- Collecten in kerken, via diaconieën, zendings- en thuisfrontcommissies van betrokken kerkelijke gemeenten.
- Collecten en acties via scholen en kerkelijke jeugdorganisaties.
- Betrekken van ondernemers bij projectfinanciering.

In het hoofdstuk ‘Ons werk in Nederland’ leest u meer over deze fondsenweringsmethoden.

4.7.3 PLANNING EN CONTROL

De Raad van Toezicht en directie stellen samen met de veld- en kantoormedewerkers de strategie voor de komende jaren vast. De directie stelt jaarlijks een kaderbrief op waarin de plannen en kaders voor het volgende jaar worden vastgesteld. In deze kaderbrief worden de trends, ontwikkelingen en de context meegenomen als input voor het volgende jaar. De directie stelt samen met

het managementteam (MT) een jaarplan en begroting op voor het komende jaar. De Raad van Toezicht stelt deze begroting vast. Periodiek wordt de financiële rapportage opgesteld, waarin de inkomsten en uitgaven met de begroting worden vergeleken. Op deze manier evalueert het MT of bestedingen in lijn zijn met de doelstellingen van Wycliffe Bijbelvertalers en de begroting. Bij afwijkingen wordt er een verklaring gegeven. Elke vier maanden wordt een voortgangsrapportage opgesteld, waarbij de begroting en de kaderbrief als uitgangspunt dienen. Deze rapportage wordt in het MT en op hoofdlijnen in de besproken. Naast de financiële rapportage wordt dan ook de voortgang en de realisatie van de jaardoelstellingen besproken.

4.7.4 BELEGGINGSBELEID

Door het aanhouden van een continuïteitsreserve en overige reserves en fondsen beschikt Wycliffe Bijbelvertalers Nederland over liquide middelen. Voor langlopend beschikbare middelen heeft de Raad van Toezicht bepaald dat optimalisering van de baten wordt nagestreefd, waarbij alleen beleggingen met voldoende zekerheid plaatsvinden. Een deel van de tijdelijke of langlopende middelen kan, bij voorkeur missie-gerelateerd, worden belegd. Maximaal 20% van het totaal te beleggen bedrag kan belegd worden in beleggingen zonder zekerheid met als doel hogere rendementen te halen dan bij beleggingen met zekerheid. In dit geval is de doelstelling om in elk geval op middellange termijn (3 tot 5 jaar) de nominale waarde van het belegde vermogen, na aftrek van kosten, in stand te houden. De directie is verantwoordelijk voor de uitvoering van het beleggingsbeleid. De overige liquide middelen mogen uitsluitend op rekeningen, spaarrekeningen of deposito's bij eerste klas financiële Nederlandse instellingen worden ondergebracht. Er wordt over de beleggingen gerapporteerd als onderdeel van de viermaandelijke rapportages.

4.7.5 CODES, NORMEN EN RICHTLIJNEN

Wycliffe Bijbelvertalers heeft de fiscale ANBI-status en is een door het CBF gecertificeerd goed doel. Het CBF is de toezichthoudende organisatie van goede doelen in Nederland (zie cbf.nl). Wycliffe Bijbelvertalers committeert zich aan de richtlijnen van de brancheorganisatie goede doelen, zoals de richtlijnen voor financieel beheer en de beloning voor directeurs. Tijdens de laatste hertoetsing voor 'Erkend Goed Doel' heeft het CBF geen afwijkingen op de norm van de erkenningsregeling vastgesteld.

4.7.6 INTEGRITEIT EN KLACHTENPROCEDURE

Het integriteitsbeleid bij Wycliffe Bijbelvertalers Nederland bestaat uit een beleidsdocument integriteit, een klachten- en misstandenprocedure voor (oud-)medewerkers en vrijwilligers en een gedragscode voor alle medewerkers. Medewerkers kunnen contact opnemen met interne of externe vertrouwenspersonen, de integriteitsfunctionaris of de externe klachtencommissie van Vereniging PRISMA. Medewerkers kunnen ook anoniem de arbodienst of een lid van de Raad van Toezicht raadplegen voor vertrouwelijk

advies bij situaties die het uitvoeren van arbeid bemoeilijken. Wycliffe Bijbelvertalers communiceert over integriteit, klachten en misstanden met de medewerkers in overleggen en in het Kantoor nieuws.

Interne en externe klachtenprocedure

Belanghebbenden, geen medewerkers of vrijwilligers, kunnen via het contactformulier op de website ideeën, opmerkingen, wensen en klachten aan Wycliffe Bijbelvertalers doorgeven. Eventuele klachten van belanghebbenden worden behandeld conform een vastgestelde procedure.

Jaarlijks wordt een overzicht van het klachtenregister ter bespreking bij de vergaderstukken van de Raad van Toezicht gevoegd. We zien elke klacht als een gratis advies. We nemen de feedback van onze belanghebbenden serieus en gebruiken die om ervan te leren en te verbeteren. De meeste klachten komen van donateurs en hebben betrekking op administratieve fouten en postbeleid. In alle gevallen is er opvolging aan de klachten gegeven door contact te hebben of in gesprek te gaan met de belanghebbenden. De klachten die via de interne klachtenprocedure zijn binnengekomen, zijn met een reactie aan de klager afgehandeld.

Wanneer/Ingeval de interne klachtenprocedure niet volstaat, kan de klager gebruik maken van de onafhankelijke externe klachtencommissie. Ook deze procedure en het contactadres is op de website te vinden. Bij de externe klachtencommissie zijn in 2023 geen klachten gemeld.

Evaluatie integriteitsbeleid

In 2023 heeft er een evaluatie van het integriteitsbeleid plaatsgevonden en is de procedure herzien, aangescherpt en bekendgemaakt onder de veld- en kantoor medewerkers.

4.7.7 MAATSCHAPPELIJK VERANTWOORD HANDELEN

Kern van het werk van Wycliffe Bijbelvertalers is zorgen voor mensen en daarmee ook zorgen voor de wereld. We hopen dat alles wat we doen en zeggen hiermee in overeenstemming is. Ons handelen heeft effect op de scheping. Dat zien we met name in de reizen die we maken. Daarom reizen we alleen als het nodig is; binnen Europa wordt bij voorkeur met de trein gereisd en voor alle vlieg-reizen compenseren we de CO2-uitstoot. Bij het inkoopbeleid is duurzaamheid een van de criteria waar inkopen aan moeten voldoen. Met deze maatregelen houden we als organisatie rekening met de maatschappelijke gevolgen op sociaal, ecologisch en economisch gebied en geven we inzicht in de wijze waarop we dat doen.

4.8 ONTWIKKELINGEN KANTOORPERSONEEL

Eind 2023 waren er 37 mensen in dienst op het kantoor in Driebergen, die gezamenlijk 24,9 fte invulden. Er zijn in 2023 acht medewerkers vertrokken en zes collega's bijgekomen. Dit betrof vervanging binnen het team Relatiebeheer en daarnaast uitbreiding binnen Communicatie & Fondsenwerving, Programma's en Office Management.





5 Prioriteiten voor 2024

Binnen ons werk leggen we in de beleidsperiode 2022-2025 de focus op vier beleidsthema's: Uitzendingen, Nederlandse kerken, Jongere generatie en Organisatievorm. Het beleidsthema Organisatievorm is in 2023 afgerond. In dit hoofdstuk beschrijven we de prioriteiten op de andere thema's voor dit jaar.

5.1 UITZENDINGEN

In 2023 hebben we de nieuwe verwoording van onze visie op uitzending afgerond. We geloven in de Bijbelse basis voor uitzending, ook in de 21e eeuw! Als Wycliffe kunnen we bijdragen in de specifieke behoefte aan capaciteit voor Bijbelvertaalwerk. We vertalen deze visie in 2024 naar de volgende aandachtsgebieden:

- Werken aan helder omschreven functieomschrijvingen, doelen per functie, inclusief de duur van de uitzending en overdracht van taken.
- Meer aandacht voor evaluatie en effectiviteit van een uitzending op lange termijn.
- Nadenken over en uitwerken van financiering van uitzendingen.
- Intensievere samenwerking tussen kantoor- en veldmedewerkers.

We willen de lessen die we geleerd hebben rond uitzendingen ook internationaal delen en ook onze toekomstvisie bespreken met onze partners binnen de Bijbelvertaalbeweging.

5.2 NEDERLANDSE KERKEN

In 2023 hebben we het strategisch plan opgesteld en maakten we een start met de uitvoering van dit plan. Hier gaan we in 2024 mee door. We versterken of – waar nodig – vernieuwen bestaande relaties met kerken en gemeenten. Daarnaast richten we ons specifiek op de uitzendende kerken van (oud-)veldmedewerkers en ondersteunen en dienen we deze kerken door de breedte van het Bijbelvertaalwerk onder de aandacht te brengen. We bouwen aan relaties met voorgangers en zoeken een manier om hen te dienen. Verder blijven we de focus leggen op het ontwikkelen van goede middelen die kerken kunnen gebruiken – of die wij kunnen gebruiken ten dienste van de kerk – om Bijbelvertaalwerk voor het voetlicht te brengen. Waar mogelijk trekken we op met partnerorganisaties en/of leren we van hen.

5.3 JONGERE GENERATIE (18-35 JAAR)

In 2024 schrijven we een strategie waarin we vastleggen hoe we de jongere doelgroep bereiken én binden, zowel op korte als langere termijn, en zetten die strategie ook om naar concrete activiteiten. De onderliggende doelstelling is om de algehele achterban te verjongen en minimaal niet verder te laten vergrijzen. Meer focus op online communicatie is één manier om dit te bereiken.

Eindelijk een Bijbel in onze eigen taal

In Kenia, Papoea-Nieuw-Guinea en de Democratische Republiek Congo was het feest in 2023. Na heel veel jaren bidden, werken en doorzetten was het dan eindelijk zo ver: de vertaalde Bijbel was klaar. En dat betekende feest. Geweldig om te zien dat de vertaalde Bijbel zoveel blijdschap brengt.



Zichtbare zegen door de regen

ILCHAMUS • KENIA

Het was een belangrijk feest voor de Ilchamus-bevolking: het Nieuwe Testament kon eindelijk in gebruik worden genomen. Er waren grote uitdagingen geweest, zoals droogte en onveiligheid, maar na zestien jaar hard werken was het Nieuwe Testament klaar! Het had maanden niet geregend in hun gebied, maar toen het feest ten einde liep, viel er ineens ontzettend veel regen. Al snel werd duidelijk dat de regen alleen op de plek van het feest viel. Een van de bezoekers vertelt: "Het was een zichtbare zegen van God voor onze hele gemeenschap. We zijn ontzettend blij dat God ons ook zegent met de Bijbel in onze eigen taal!" ◀



Aangeraakt door God

VITU • PAPOEA-NIEUW-GUINEA

De Vitu hebben extra lang moeten wachten, maar in de zomer van 2023 was het dan eindelijk feest! Het Nieuwe Testament arriveerde per boot op het eiland waar de Vitu wonen. In 1990 begonnen Peter en Wiljo Bachet, veldmedewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers, met het vertaalwerk van het Nieuwe Testament in het Vitu. Samen met het lokale vertaalteam is er hard gewerkt en was het Nieuwe Testament in 2019 klaar. Door de coronapandemie werd de viering drie jaar uitgesteld. "We hebben al die jaren gebeden, en bidden nog steeds, dat de Vitu de Bijbel gaan lezen en dat God, door Zijn Geest, hun harten aanraakt zoals Hij ook met ons heeft gedaan", vertelt Wiljo. ◀

Niet te stoppen

OMITI • DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO

Zo'n 25 jaar geleden werd er een begin gemaakt met het vertaalwerk van de Bijbel in het Omiti. En begin januari 2023 was het feest, want het Nieuwe Testament + Genesis was gedrukt en klaar om gelezen te worden. Pario, de leider van het Bijbelvertaalwerk, kwam tijdens het feest naar voren om te lezen uit het boek Handelingen. Hij las met enthousiasme en de mensen in het publiek lazen mee in hun net gekochte Bijbels. Toen Pario stopte en weer wilde gaan zitten, werd hij teruggeroepen om nog verder voor te lezen. Er was grote interesse en honger naar het Woord. Een veldmedewerker vertelt: "Tijdens het feest werden de dozen met Bijbels geopend. Een man kwam naar voren, met geld in zijn handen om een Bijbel te kopen. Daarna kwam een andere man. Dit gebeurde allemaal tijdens de ceremonie. De leider van de bijeenkomst legde uit dat er genoeg tijd zou zijn om na het feest een Bijbel te kopen. De ceremonie ging door, maar aan de achterkant van het podium ging de verkoop ook door. Je zag steeds meer mensen in het publiek bladeren en lezen in hun eigen Bijbel. Anderen probeerden mee te lezen. Gods werk gaat door!" ◀





6 Kansen en risico's

Het werk van Wycliffe Bijbelvertalers is niet zonder (financiële) risico's. We zijn ons bewust van deze risico's en houden er rekening mee. We kijken naar de kans dat een gebeurtenis zich voordoet en welke impact dat heeft op de voortgang van het werk. Op die manier kunnen we bepalen welke maatregelen we moeten nemen. Hieronder noemen we de belangrijkste risico's die we voor onze organisatie zien.

6.1 MEDEWERKERS, VELDMEDEWERKERS EN LOKALE STAF WERKEN IN INSTABIELE, STRESSVOLLE REGIO'S

De veiligheid van medewerkers is een structureel risico met veel meer dan alleen financiële implicaties. De kans dat een veiligheidsincident zich voordoet is klein, de impact is groot.

We hebben hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Er is een Memorandum of Understanding gesloten met onze grootste partner, SIL, over informatievoorziening ten aanzien van veiligheidsbeleid.
- Het veiligheidsbeleid wordt toegepast, geëvalueerd en up-to-date gehouden.
- Alle veldmedewerkers in en reizigers naar programmalanden volgen minimaal eens in de drie jaar een veiligheidstraining.
- Adviezen en modellen van externen en deskundigen worden ingezet, zoals bij het Crisis Management Team.
- Het Crisis Management Team wordt periodiek getraind door professionele en ervaren trainers op het gebied van crises. De training bevat o.a. het simuleren van crisissituaties.
- In geval van een incident zijn externe ervaren specialisten beschikbaar om Wycliffe Bijbelvertalers te adviseren in de te nemen stappen.

6.2 INFORMATIEBEVEILIGING

Wycliffe Bijbelvertalers werkt met persoonlijke informatie van donateurs, (veld)medewerkers en geïnteresseerden. Deze informatie ligt vast in systemen. Wycliffe Bijbelvertalers werkt volledig in de cloud en de data liggen opgeslagen bij Microsoft. Het kan voorkomen dat data verloren gaan door bijvoorbeeld hacks. Hiervoor zijn de volgende maatregelen getroffen:

- Procedures en maatregelen voor informatiebeveiliging zijn opgesteld op basis van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG).
- De technische veiligheidsmaatregelen, waaronder een back up en recovery procedure, worden getoetst door kantoormedewerkers en externe partijen.
- Informatie met betrekking tot het werken in gesloten gebieden zijn opgeslagen in een extra beveiligde omgeving en slechts beperkt toegankelijk voor enkele medewerkers.

6.3 IMAGOSCHADE

Het grootste financiële risico is imagoschade door negatieve publiciteit over Wycliffe Bijbelvertalers zelf of over goededoelenorganisaties in het algemeen. De kans is klein, de impact kan heel groot zijn. Imagoschade kan velerlei oorzaken hebben. Wycliffe Bijbelvertalers heeft hiervoor o.a. de volgende maatregelen getroffen:

- Kwaliteitsbewaking, zowel intern als extern.
- Periodieke rapportages in MT en aan de RvT.
- Voldoen aan wet- en regelgeving, waaronder de AVG.
- Onderhouden en behouden van keurmerken, zoals CBF.

- Gedragscodes en het goede gesprek voeren met medewerkers om bewustwording te creëren over integriteit en om een veilige omgeving voor medewerkers te stimuleren.

6.4 NON-COMPLIANCE WET- EN REGELGEVING EN SANCTIEWETGEVING

Wycliffe Bijbelvertalers heeft veldmedewerkers en projecten in programmalanden die zich moeten houden aan de lokale regels. Ook Wycliffe Bijbelvertalers moet zich houden aan de Nederlandse wet- en regelgeving, zoals de sanctiewet en de wet ter voorkoming van witwaspraktijken en het financieren van terrorisme. Als blijkt dat Wycliffe Bijbelvertalers Nederland of een partnerorganisatie zich niet aan de regels heeft gehouden, kan dit het vertrouwen in Wycliffe Bijbelvertalers ernstig schaden. Wycliffe Bijbelvertalers treft hiervoor de volgende maatregelen:

- Het hebben en monitoren van een fraudeprotocol.
- Het verstrekken van benodigde informatie aan de banken.
- Het monitoren van de projecten, ook op het gebied van voldoen aan wet- en regelgeving.

6.5 MINDER INKOMSTEN

Wycliffe Bijbelvertalers ontvangt mogelijk minder inkomsten door inflatie. Daarbij leveren de traditionele wervingsmethoden minder op. Onze achterban, en ook christelijk

Nederland in het algemeen, lijkt zich te ontwikkelen naar een dagelijkse levenshouding die minder op de Bijbel georiënteerd is. Wycliffe Bijbelvertalers schat de kansen groot in en de impact middelgroot.

In 2023 constateerden we dat inkomsten uit directe mailingen lager waren dan begroot en voorgaande jaren. Wycliffe Bijbelvertalers is gestart met het ontwikkelen van enkele nieuwe campagnes om de achterban betrokken te houden bij de organisatie.

De volgende maatregelen zijn getroffen:

- Monitoring van inkomsten per wervingsmethode.
- Het betrekken van de achterban bij de organisatie.
- Aandacht voor de verschillende groepen donateurs.

Wycliffe Bijbelvertalers kan tot op zekere hoogte financiële consequenties van risico's dragen. Als aanvullende actie op de risico's heeft Wycliffe Bijbelvertalers voor de risico's een geschat maximaal bedrag opgevoerd. Het totaal van de financiële bedragen vormt de basis voor de continuïteitsreserve. De risicoanalyse ligt ten grondslag aan de hoogte van de continuïteitsreserve. De hoogte van de continuïteitsreserve is met name gebaseerd op tegenvallende inkomsten en onverwachte kosten voor veldmedewerkers die niet vanuit de achterban betaald kunnen worden. Op grond hiervan heeft de directie besloten om de continuïteitsreserve op 25% van de kantoorexplotatie te stellen.



Partners

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we samen met veel verschillende partijen. We werken samen met onze partnerorganisaties over de hele wereld én met organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan willen bijdragen.

ONZE PARTNERS IN DE PROGRAMMALANDEN

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele nationale Wycliffe Bijbelvertaalorganisaties die gebeds- steun, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs dat wordt uitgevoerd door haar partnerorganisaties in de programma- landen. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiserings- organisaties. Deze partners, inclusief SIL, werken wereldwijd in ruim 3.500 taalprojecten in 157 landen.

WYCLIFFE GLOBAL ALLIANCE

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een zelfstandige orga- nisatie. We maken deel uit van een netwerk van organisaties met een visie voor Bijbelvertaalwerk. Deze organisaties heb- ben zich verenigd onder de naam Wycliffe Global Alliance.

Sinds 2018 is Wycliffe Bijbelvertalers Nederland actief betrokken bij Global Partnerships, een initiatief waarin meerdere partners uit het netwerk van Bijbelvertaal- organisaties participeren in gezamenlijke visievorming, het bij elkaar brengen van partners op verschillende niveaus (landelijk, regionaal) en het gezamenlijk monitoren en uitvoeren van Bijbelvertaalprojecten en -programma's. Doelstellingen zijn onder andere het dienen van de kerk en het behalen van Vision2025: in elke taal waar behoefte is aan een Bijbelvertaling is een vertaalproject gestart.

SIL INTERNATIONAL

SIL International is onze grootste partner. Tachtig procent van onze veldmedewerkers werkt voor hen. SIL International is wereldwijd toonaangevend als het gaat om taalonderzoek, het in kaart brengen van alle talen in de wereld en expertise in Bijbelvertalen. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland voert zelf geen projecten uit, maar ondersteunt projecten van partners als SIL International.

UNITED BIBLE SOCIETIES

Met United Bible Societies (verenigde Bijbelgenootschap- pen, waarbij ook het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG) aangesloten is) gaat het partnerschap om samenwer- king en wederzijdse ondersteuning.

LOKALE PARTNERORGANISATIES

Als Wycliffe Bijbelvertalers Nederland zijn wij op het gebied van projectuitvoering onder andere partner van:

- SIL-organisaties in Tsjaad, West-Afrika, Zuidoost-Azië, Papoea-Nieuw-Guinea, Oost-Congo, Ethiopië, Tanzania en Togo.
- Andere organisaties actief in het Bijbelvertaalwerk, zoals:
 - Wycliffe Benin
 - Bible Translation and Literacy (BTL) in Kenia
 - CITBA en Campus pour Christ in de Democratische Republiek Congo
 - Association Centrafricaine pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation (ACATBA) in de Centraal Afrikaanse Republiek
 - Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation (GILLBT) en Literacy & Development through Partnership (LDP) in Ghana
 - Bijbelgenootschappen in Zuidoost-Azië

Met alle partnerorganisaties zijn afspraken vastgelegd met betrekking tot de uitgezonden veldmedewerkers en/ of projecten die door de partner worden uitgevoerd. In de afspraken staat beschreven wat de rechten en plichten zijn van zowel Wycliffe Bijbelvertalers Nederland als de partner. Met deze partners wordt regelmatig gecommuniceerd via de verantwoordelijke programmamedewerker van Wycliffe Bijbelvertalers. De partnerorganisatie rapporteert halfjaar- lijks aan Wycliffe Bijbelvertalers over de projectvoortgang. Wycliffe Bijbelvertalers stuurt nieuwsbrieven van de ont- wikkelingen in het wereldwijde Bijbelvertaalwerk naar de partnerorganisatie.

ONZE PARTNERS IN NEDERLAND

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met onderstaande partners:

PRISMA, MISSIE NEDERLAND EN DE NEDERLANDSE ZENDINGSRAAD

Wij vinden het belangrijk om te weten wat er op het gebied van zending en internationale samenwerking speelt, om er- varingen te delen en waar mogelijk een bijdrage te leveren aan bezinning. Daarom is Wycliffe Bijbelvertalers lid van drie overkoepelende organisaties op het gebied van internatio- nale samenwerking en zending: Prisma, Missie Nederland en de Nederlandse Zendingsraad (NZR).

ZENDINGSORGANISATIES

Samen met andere zendingsorganisaties maken wij afspraken over gezamenlijke uitzendingen. Dit houdt in dat deze organisaties zich (voor een bepaalde periode) garantstellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker. Daarnaast werken we ook op regionaal en lokaal niveau samen met andere zendingsorganisaties of zendelingen en maken we gebruik van elkaars expertise. Zendingsorganisaties waarmee wij gezamenlijke uitzendingen hebben, zijn:

- Deputaten Zending der Christelijke Gereformeerde Kerken in Nederland
- Gereformeerde Zendingsbond (GZB)
- Zending Gereformeerde Gemeenten (ZGG)
- Zending Hersteld Hervormde Kerk (ZHHK)

Wij onderhouden daarnaast goede relaties met onder andere:

- CAMA Zending
- Interserve
- Mission Aviation Fellowship (MAF)
- Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG)
- Operatie Mobilisatie (OM)
- Overseas Missionary Fellowship (OMF)
- Trans World Radio (TWR)
- WEC Nederland

XPLORE MISSION

Met Interserve, OMF en WEC werken we samen in de jaarlijkse organisatie van een zendingsweekend en het organiseren van andere activiteiten voor mensen die geïn- teresseerd zijn in uitzending. We werken samen onder de naam 'XploreMission', zie ook de gezamenlijke website www.xploremission.nl.

NO CHOICE

Wereldwijd zijn er ongeveer 3 miljard mensen die nog nooit van Jezus hebben gehoord. Dat is 40 procent van de wereldbevolking. Deze mensen kunnen niet kiezen voor Jezus, omdat ze geen keus hebben. Zij weten niet van het bestaan van het christelijk geloof, laat staan dat ze ooit van Jezus hebben gehoord. Daarom werken wij met andere Nederlandse zendingsorganisaties samen in de campagne No Choice. Wij vinden het belangrijk dat iedere christen in Nederland zich er bewust van is dat een groot deel van de wereldbevolking geen keuze heeft om voor Jezus te kiezen. Meer informatie is ook te lezen op www.no-choice.nl.

Met de stichting Bijbel in de Nederlandse Gebarentaal bestaat sinds 2011 een samenwerking. De samenwerking is vastgelegd in overeenkomsten die periodiek worden vernieuwd.

MEDIAPARTNERS

Met Groot Nieuws Radio, CVandaag en de Reformatorische Omroep hadden we in 2023 een partnerovereenkomst. In samenspraak met deze christelijk media kunnen wij arti- kelen, radiocommercials en advertenties inzetten om het verhaal van Wycliffe Bijbelvertalers te vertellen.

Veldmedewerkers

VELDMEDEWERKERS
WYCLIFFE BIJBELVERTALERS NEDERLAND
Per 31 december 2023

- Marc Aarnoudse
- Luke en Marjan Aubrey
- Michael en Hanneke Awimbilla
- Willem en Christien Baarsen
- Esther Baart
- Truus Babila
- Margaret Belinga
- Nelis en Bianca van den Berg
- René en Lydia van den Berg
- Hans Beukers
- Carin Boone
- Job en Margret Boone
- Alfred en Hannah Bout
- Arjan en Helma Branger
- Willem en Esther van de Bruinhorst
- Gerben en Gerda Budding
- M. van Dam*
- Bart en Jacqueline Eenkhoorn
- Elizabeth*
- Marian Hagg
- Koen en Petra den Hartogh
- Anne-Christie Hellenthal
- Diet Hoddenbagh
- Jenita*
- Jesse en Roos*
- Johan en Anne*
- André en Dorien Kamphuis
- Jacob Karels
- Karsten en Irene*
- Paulus-Jan Kieviet
- Erwin en Liesbeth Komen

- Klaasje Kooiker
- Arjen en Maija Lock
- Michiel en Hanneke Louter
- Theo en Bernadet van der Louw
- Maarten en Amber*
- Pieterneel Macarov-Bottema
- Mika*
- Durk Meijer
- Jason en Erin Niemeijer
- Christiaan Nieuwenhuize
- Michel en Erna Pauw
- Ludie Postmus
- Helma Rem
- Rineke van Rijn
- Sabine*
- Marinne Simon
- Anne Stoppels
- Ko Stroo
- Thomas en Heidi*
- Janneke Verhaar
- Walter Verschoor
- Hessel en Coby Visser
- Joanne van der Vlist
- Wilma Wolthuis
- Joke Yakubu
- Yael*

** Uit veiligheidsoverwegingen wordt soms niet de werkelijke of volledige naam genoemd. Een aantal veldmedewerkers worden om dezelfde reden helemaal niet genoemd.*



Jenita*
ALFABETISERINGSWERKER ► THAILAND

In 2016 werd Jenita uitgezonden naar Thailand waar ze als alfabetiseringswerker werkt in een trainingscentrum. In dit centrum leren de cursisten het lezen en schrijven in hun eigen taal. Het centrum richt zich op de landen rondom Thailand. "Als mensen uit een taalgroep tot geloof komen, ontdekken ze dat ze niet uit de Bijbel kunnen lezen. Wycliffe Bijbelvertalers krijgt vervolgens de vraag of er een alfabetiseringsproject gestart kan worden. Als er een alfabet is ontwikkeld, is het de taak van ons team om een aantal lokale mensen te onderwijzen in hun taal. We helpen hen bij het ontwikkelen van lees- en leesboeken. Meestal duurt zo'n proces twee tot drie jaar." ◀



Rolf Heij
SOFTWARE-ONTWIKKELAAR ► NL

Rolf is in 2023 uitgezonden via Wycliffe Bijbelvertalers als software-ontwikkelaar van Paratext. Dit is een programma dat vertaalteams wereldwijd gebruiken bij het vertalen van de Bijbel. Rolf werkt vanuit Nederland aan Paratext. "In ons softwareteam werken we constant aan verbeteringen. Er ligt nu bijvoorbeeld een verzoek vanuit de Arabische talen. In het Arabisch worden de teksten van rechts naar links gelezen, maar Paratext lijnt de tekst nog wel links uit. Het is mooi om aan dit soort, soms heel complexe, verbeteringen te werken. Eén kleine wijziging heeft wereldwijd grote gevolgen voor het Bijbelvertaalwerk." ◀



André & Dorien Kamphuis
VERTAALCONSULENT ► TANZANIA

De familie Kamphuis is in 2009 uitgezonden naar Tanzania om daar te ondersteunen bij het vertaalwerk in de Mara-regio, een gebied in het noordwesten van Tanzania met ongeveer 1,3 miljoen christenen. "Een groot deel van de mensen noemt zich christen. In de praktijk blijken de traditionele religie en het christelijk geloof echter naast elkaar te bestaan: bij velen gaat vertrouwen in God samen met het bezoeken van een medicijnman. Juist in deze situatie is het zo belangrijk dat mensen Gods Woord horen in een taal die ze kunnen begrijpen. Gods Woord heeft betrekking op héél hun leven." ◀

Theory of Change



Onze droom

Wereldwijd worden harten, levens en gemeenschappen vernieuwd door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, zodat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt.

Het probleem

Miljarden mensen kennen en volgen Jezus niet. Velen van hen hebben nooit van Hem gehoord.

De opdracht

'Ga dan heen, onderwijs al de volken' (Mattheüs 28:19a).

Onze missie

Samen met de kerk maken wij Gods Woord beschikbaar in de meest relevante taal en vorm en moedigen we het gebruik van de Bijbel aan.

Onze partner: de kerk

Onder 'kerk' (lichaam van Christus) verstaan wij: nationale en lokale kerk(en) en/of zendingsorganisaties.



Uitgangspunten

- God verlangt ernaar dat mensen Hem kennen en liefhebben.
- God leidt en zegent Bijbelvertaalwerk.

- De kerk is het juiste instituut om individueel Bijbelgebruik te bevorderen.
- Kerken hier en daar zijn geroepen om samen te werken.

* Het Bijbelvertaalwerk omvat ook Bijbelgebruik, alfabetisering en taalonderzoek.

7 Jaarrekening 2023

7.1 BALANS PER 31 DECEMBER (NA RESULTAATBESTEMMING)

ACTIVA

	31-12-2023	31-12-2022
Vaste activa	€	€
Materiële vaste activa (7.7.1)		
Gebouwen	188.335	190.668
Inventaris	40.010	49.153
	228.345	239.821
Immateriële vaste activa (7.7.2)		
Software	4.868	20.532
Financiële vaste activa (7.7.3)	794.555	1.255.189
Vlottende activa	€	€
Vorderingen (7.7.4)	486.395	517.944
Liquide middelen (7.7.5)	5.097.683	3.336.064
Totaal activa	6.611.845	5.369.550

PASSIVA

	31-12-2023	31-12-2022
Reserves en fondsen	€	€
Reserves (7.7.6)		
Continuïteitsreserve	663.313	685.740
Bestemmingsreserves	1.639.519	1.326.319
Herwaarderingsreserve	30.000	30.000
	2.332.832	2.042.059
Fondsen (7.7.7)		
Bestemmingsfondsen	1.630.814	1.374.846
Langlopende schulden (7.7.8)	€	€
Overige langlopende schulden	19.389	22.200
Kortlopende schulden	€	€
Programmaverplichtingen (7.7.9)	2.253.482	1.572.467
Te betalen aan medewerkers (7.7.10)	21.554	40.243
Belastingen en sociale lasten (7.7.11)	44.945	32.662
Overige kortlopende schulden (7.7.12)	308.830	285.074
	2.628.811	1.930.446
Totaal passiva	6.611.846	5.369.550

7.2 STAAT VAN BATEN EN LASTEN

	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
Baten	€	€	€
Baten van particulieren (7.8.1)	5.020.877	4.272.000	4.184.843
Baten van bedrijven	1.580.585	1.255.000	1.237.109
Baten van verbonden organisaties zonder winststreven	523.073	600.000	658.500
Baten van organisaties zonder winststreven	2.307.534	2.107.500	2.027.740
Som van de geworven baten (7.8.2)	9.432.069	8.234.500	8.108.192
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten (7.8.3)	1.758	2.000	8.384
Som van de baten	9.433.827	8.236.500	8.116.576
Lasten	€	€	€
Doelstelling			
Besteed aan de doelstelling (7.4)	7.931.777	7.844.600	7.264.653
Wervingskosten (7.4)	629.887	676.100	603.187
Kosten beheer en administratie (7.4)	275.116	283.300	260.899
Som van de lasten	8.836.780	8.804.000	8.128.739
Saldo voor financiële baten en lasten	597.047	-567.500	-12.163
Saldo financiële baten en lasten (7.9.10)	-65.232	-27.500	-65.014
Saldo van baten en lasten	531.815	-595.000	-77.177
Mutatie bestemmingsfondsen	-241.042	-	30.041
Tekort	290.772	-595.000	-47.136

7.3 RESULTAATBESTEMMING

	Realisatie 2023	Realisatie 2022
Resultaatbestemming reserves	€	€
Continuïteitsreserve	-22.427	1.320
Bestemmingsreserves	313.200	-48.456
	290.773	-47.136
Resultaatbestemming fondsen		
Bestemmingsfondsen	241.042	-30.041
Totaal resultaatbestemming	531.815	-77.177

7.4 LASTENVERDELING

	Doelstelling	Wervings- kosten	Beheer en administratie	Totaal 2023	Begroot 2023	Totaal 2022
Kostensoorten	€	€	€	€	€	€
Bijdragen (7.9.1)	6.643.195	-	-	6.643.195	6.490.000	6.031.618
Communicatiekosten (7.9.2)	110.562	165.843	-	276.405	330.000	272.549
Personeelskosten (7.9.3)	905.626	377.344	226.407	1.509.377	1.560.000	1.409.465
Member Care (7.9.4)	27.906	-	-	27.906	36.000	36.988
Reiskosten (7.9.5)	66.198	12.412	4.137	82.748	89.000	72.385
Afschrijvingen (7.9.6)	25.173	10.489	6.293	41.955	44.000	47.104
Huisvestingskosten (7.9.7)	43.235	18.015	10.809	72.059	76.000	63.111
Kantoorkosten (7.9.8)	66.472	27.697	16.618	110.787	114.000	113.803
Algemene kosten (7.9.9)	43.410	18.087	10.852	72.350	65.000	81.716
Totaal lasten	7.931.777	629.887	275.116	8.836.780	8.804.000	8.128.739

De uitgaven voor de doelstelling hebben betrekking op het (bevorderen van) vertalen, beschikbaar stellen en het gebruik van de Heilige Schrift in de talen die nog geen adequate vertaling bezitten.

	Totaal 2023	Begroot 2023	Totaal 2022
Doelbestedingspercentage van de baten:			
Bestedingen aan doelstellingen/totale baten	84,1%	95,2%	89,5%
Doelbestedingspercentage van de lasten:			
Bestedingen aan doelstellingen/totale lasten	89,8%	89,1%	89,4%
Fondsenwervingspercentage:			
Kosten wervingskosten/som van de geworven baten	6,7%	8,2%	7,4%
Percentage kosten beheer en administratie:			
Kosten beheer en administratie/totale lasten	3,1%	3,2%	3,2%

"Het doelbestedingspercentage van de baten is in 2022 hoger dan in 2023. Aan het einde van 2023 waren de opbrengsten hoger dan verwacht, WBN kon de opbrengsten die het einde van het jaar ontvangen zijn niet in 2023 besteden. Deze fondsen zullen in volgende jaren besteed worden.

7.5 KASSTROOMOVERZICHT

	2023	2022
Kasstroom uit operationele activiteiten	€	€
Saldo baten en lasten	531.815	-77.177
Aanpassingen voor:		
Afschrijvingen immateriële en materiële vaste activa	41.955	47.104
Veranderingen in werkkapitaal		
Mutatie financiële vaste activa en vorderingen	492.184	-963.615
Stortingen op fondsen	14.925	-5.654
Mutatie schulden	698.365	134.059
	1.779.245	-865.283
Kasstroom uit investeringsactiviteiten	€	€
Investerings materiële vaste activa	-14.815	-11.448
Investerings immateriële vaste activa	-	-849
	-14.815	-12.296
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Afname (toename)langlopende schulden	-2.811	-2.703
Totale kasstroom	1.761.619	-880.282
Saldo liquide middelen begin	3.336.065	4.216.347
Totale kasstroom	1.761.619	-880.282
Saldo liquide middelen eind	5.097.684	3.336.065

7.6 GRONDSLAGEN VAN WAARDERING EN VAN BEPALING VAN HET RESULTAAT

7.6.1 ALGEMENE GRONDSLAGEN

De jaarrekening is opgesteld op basis van Richtlijn 650 voor ‘Richtlijn Fondsenwervende Organisaties’ van de Raad voor de Jaarverslaggeving. Doel van deze Richtlijn is inzicht te geven in de kosten van de organisatie en besteding van de gelden in relatie tot het doel waarvoor die fondsen bijeengebracht zijn. De jaarrekening is opgesteld in hele euro’s, hierdoor kunnen afrondingsverschillen ontstaan.

GRONDSLAGEN VAN WAARDERING

7.6.2 ALGEMENE GRONDSLAGEN VAN WAARDERING

Voor zover niet anders vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen de (geamortiseerde) kostprijs.

7.6.3 MATERIËLE EN IMMATERIËLE VASTE ACTIVA

De materiële en immateriële vaste activa benodigd voor de doelstelling en voor de bedrijfsvoering worden gewaar-deerd tegen de verkrijgingsprijs verminderd met de op basis van de geschatte levensduur bepaalde afschrijvingen, met inachtneming van een eventuele restwaarde. De afschrijvingspercentages zijn als volgt:

- Gebouwen 60 jaar
- Verbouwingen 10 jaar
- Inventaris 3-5 jaar
- Immateriële vaste activa 2-5 jaar

Met ingang van 2023 heeft er een stelselwijziging plaatsge-vonden, welke toeziet op de identificatie en verwerking van ‘afzonderlijke bestanddelen’ van een materieel vast actief. Dit betreft een onderdeel van een materieel vast actief waarvan de kostprijs belangrijk is in relatie tot het totale materieel vast actief. Indien belangrijke bestanddelen van een materieel vast actief van elkaar te onderscheiden zijn en verschillen in ge-bruiksduur of verwachte gebruikspatroom, worden deze be-standdelen met ingang van 2023 afzonderlijk onderkend en afgeschreven. Tot en met voorgaand boekjaar werd er nog geen onderscheid gemaakt tussen belangrijke bestandde-len en werd de gebruiksduur of verwachte gebruikspatroom voor het materieel vast actief als geheel bepaald. In lijn met de overgangsbepaling in RJ 212.809 is ervoor gekozen om deze stelselwijziging op retrospectieve wijze te verwerken vanaf het huidige boekjaar. Dit houdt in dat vanaf het huidige boekjaar belangrijke bestanddelen van het nieuw verworven actief worden onderkend en over hun gebruiksduur worden afgeschreven. Er vindt geen toepas-sing plaats met terugwerkende kracht voor de voorgaande boekjaren. De stelselwijziging heeft geen effect op het vermogen en het resultaat van het voorgaande en huidige boekjaar.

7.6.4 VORDERINGEN, LIQUIDE MIDDELEN, SCHULDEN EN OVERLOPENDE ACTIVA EN PASSIVA

De vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva zijn opgenomen tegen (geamortiseerde) kostprijs; waardering geschiedt onder aftrek van een voor-ziening wegens oninbaarheid, gebaseerd op een individuele beoordeling van de vorderingen.

7.6.5 RESERVES EN FONDSEN

Reserves betreffen gelden ter vrije besteding van de stich-ting. Door de directie kunnen doelreserves worden aange-houden voor aanwending aan een specifiek doel. Fondsen betreffen gelden die besteed moeten worden in het kader voor de doelstelling waarvoor deze ter beschikking zijn gesteld. Dit betreft het niet bestede deel van toegekende donaties en andere fondsen. Fondsen veldmedewerkers betreffen de gelden die ontvangen zijn voor veldmedewer-kers, maar nog niet besteed zijn.

GRONDSLAGEN VAN RESULTAATBEPALING

7.6.6 ALGEMENE GRONDSLAGEN VAN RESULTAAT-BEPALING

Het resultaat is bepaald als het verschil tussen de baten en alle hiermee verbonden kosten en andere aan het verslag-jaar toe te rekenen lasten, met inachtneming van de hier-voor vermelde waarderingsgrondslagen. De vergelijkende cijfers van het voorgaande boekjaar zijn, waar nodig, slechts qua rubricering voor vergelijkingsdoeleinden aangepast.

7.6.7 BATEN

De baten zijn gevormd door alle aan het verslagjaar toe te rekenen opbrengsten.

Nalatenschappen worden opgenomen in het verslagjaar waarin de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld, derhalve indien de betaling is aange-kondigd. Voorschotten worden verantwoord in het boek-jaar waarin zij worden ontvangen. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde.

7.6.8 LASTEN

Lasten betreffen de op de verslagperiode betrekking hebbende bijdragen en uitvoeringskosten.

7.6.9 PERSONEELSBELONING

Salarissen en sociale lasten worden toegerekend aan de verslagperiode waarin deze verschuldigd zijn, in overeen-stemming met de arbeidsovereenkomsten.

De vereniging hanteert voor het pensioen een beschikbare premieregeling. De toegezegde bijdragen worden afgedra-gen aan de pensioenverzekeraar op basis van het pensioen-contract.

7.6.10 KOSTENTOEREKENING

De volgende kostensoorten worden als volgt nader verdeeld over de bestedingscategorieën:

Kostensoort	Toerekening
Publiciteitskosten	40% aan doelstelling 60% aan fondsenwerving
Uitvoeringskosten	60% aan doelstelling 25% aan fondsenwerving 15% aan beheer en administratie
Reiskosten	80% aan doelstelling 15% aan fondsenwerving 5% aan beheer en administratie

7.7 TOELICHTING BALANS

	Gebouwen	Inventaris	Totaal
7.7.1 MATERIËLE VASTE ACTIVA	€	€	€
Stand per 1 januari 2023			
Aanschafwaarde	200.000	187.515	387.515
Cumulatieve afschrijvingen	-9.332	-138.362	-147.694
	190.668	49.153	239.821
Mutaties boekjaar 2023			
Investeringen	-	14.815	14.815
Afschrijvingen	-2.333	-23.958	-26.291
	-2.333	-9.143	-11.476
Stand per 31 december 2023			
Aanschafwaarde incl. herwaardering	200.000	202.330	402.330
Cumulatieve afschrijvingen	-11.665	-162.320	-173.985
	188.335	40.010	228.345

De gebouwen worden aangehouden in het kader van de doelstelling. Het betreft een woonhuis welke uitsluitend gebruikt wordt voor mensen die op verlof zijn in Nederland. De inventaris is benodigd voor de bedrijfsvoering.

Software

7.7.2 IMMATERIËLE VASTE ACTIVA	€
Stand per 1 januari 2023	
Aanschafwaarde	168.438
Cumulatieve afschrijvingen	-147.906
	20.532
Mutaties boekjaar 2023	
Investeringen	-
Afschrijvingen	-15.664
	-15.664
Stand per 31 december 2023	
Cumulatie aanschafwaarde	168.438
Cumulatieve afschrijvingen	-163.570
	4.868

De immateriële vaste activa worden uitsluitend gebruikt ten behoeve van de bedrijfsvoering.

	2023	2022
7.7.3 FINANCIËLE VASTE ACTIVA	€	€
Verstekte leningen met hypothecaire zekerheid	636.250	1.036.250
Deelname Huurwoningenfonds	153.309	213.944
Waarborgsom	4.996	4.996
	794.555	1.255.189

In 2022 is een hypothecaire lening van € 386.250 verstrekt aan Samen Investeren B.V. voor het aankopen van dr. Struykenstraat 228 te Breda. Dit pand is het onderpand van de hypothecaire lening en heeft een taxatiewaarde van € 515.000. Dit betreft een langlopende lening; WBN heeft de mogelijkheid om (een deel van) de lening op te vragen met een opzegtermijn van zes maanden. Het pand wordt gebruikt voor missionaire doeleinden.

In 2022 is er een geldlening verstrekt van € 250.000 aan Grondig Financier B.V. voor het financieren van gronden van Grondig Beheer B.V.. Dit betreft een lening met een looptijd van vijf jaar. WBN heeft de mogelijkheid om (een deel van) de lening per direct boetevrij op te vragen.

In 2023 is een verstrekte hypothecaire lening van € 400.000 door Stichting Huize de Parel terugbetaald.

In 2022 is een belang in het Huurwoningenfonds van Anders Invest Huurwoningen Fonds Coöperatief U.A. aangekocht. De waarde van het belang is € 153.309 per einde jaar. Het Huurwoningenfonds is erop gericht om met de verhuur van onroerend goed en het beschikbaar stellen van openbare ruimtes de sociale cohesie in een wijk te bevorderen.

De waarborgsom betreft vooruitbetaalde huur van het kantoor aan Hoofdstraat 55 te Driebergen.

	2023	2022
7.7.4 VORDERINGEN	€	€
Nog te ontvangen programmagelden EO Metterdaad	15.000	18.372
Nog te ontvangen programmagelden overige	250.206	222.956
Rekening-courant andere Wycliffe-organisaties	35	-
Rekening-courant Wycliffe International	-	6.140
Interest	8.605	500
Overige vorderingen	212.549	269.976
Saldo per 31 december	486.395	517.944

Er is een interest vordering geboekt vanwege te ontvangen rente op de spaarrekening.

	2023	2022
7.7.5 LIQUIDE MIDDELEN	€	€
Kas	3.704	4.281
SNS	95.632	96.180
Rabobank	4.293.421	1.375.219
ING	270.030	238.416
Rabobank comiterekeringen	292.262	1.498.906
ING comiterekeringen	142.633	123.062
Saldo per 31 december	5.097.683	3.336.064

De liquide middelen zijn vrij opneembaar.

	2023	2022
Passiva	€	€
7.7.6 RESERVES		
Continuïteitsreserve		
Saldo per 1 januari	685.740	684.420
Mutatie volgens resultaatbestemming	-22.427	1.320
Saldo per 31 december	663.313	685.740

De continuïteitsreserve bedroeg per 31 december 2022 33% van de kantoorexplotatie. Op basis van de risico-analyse en de genomen maatregelen heeft de directie besloten om de basis voor de continuïteitsreserve te verlagen naar 25% van de kantoorexplotatie.

	Saldo 1-1-2023	Toegevoeg- de reserves	Vrijgeval- len reserves	Saldo 31-12-2023
Bestemmingsreserves	€	€	€	€
Programmareserve	1.095.967	340.340	-	1.436.307
Reserve financiering activa	230.352	14.815	41.955	203.212
Saldo per 31 december	1.326.319	355.155	41.955	1.639.519

Het gewenste niveau van de programmareserve is 10% van het programmaportfolio van het volgende jaar. Eind 2022 bedroeg dit 360.000 en eind 2023 380.000. In 2023 is de programmareserve ruim voldoende. De toename van de programmareserve in 2023 is voor een belangrijk deel veroorzaakt door de ontvangen legaten.

De programmareserve willen we gebruiken voor nieuw te starten Bijbelvertaalprogramma's in onze focusgebieden; hierdoor verwachten we het niveau van de programmreserve van de gewenste 10% bereiken.

De reserve financiering activa betreft de waardering van de vaste activa exclusief de herwaarderingsreserve.

Herwaarderingsreserve	€	€
Saldo per 31 december	30.000	30.000

De herwaarderingsreserve heeft betrekking op het woonhuis in Alphen aan den Rijn. In 2019 heeft een taxatie plaatsgevonden. Het onroerend goed werd op 200.000 gewaardeerd. De boekwaarde was 170.000.

	2023	2021
7.7.7 FONDSSEN	€	€
Bestemmingsfondsen		
Saldo per 1 januari	1.374.846	1.410.542
Directe mutaties op fondsen	14.925	-5.654
Mutatie volgens resultaatbestemming	241.042	-30.041
Saldo per 31 december	1.630.814	1.374.846

	Saldo 1-1-2023	Directe mutaties	Toevoe- gingen	Onttrek- kingen	Saldo 31-12-2023
	€	€	€	€	€
Veldmedewerkers	1.259.377	4.925	2.847.813	2.685.237	1.426.878
Programma's	115.470	10.000	4.392.205	4.313.739	203.936
Totaal	1.374.846	14.925	7.240.018	6.998.976	1.630.814

De bestemmingsfondsen betreffen donaties die bestemd zijn gegeven voor de doelstelling.

De veldmedewerkers hebben ieder een eigen achterban. De achterban geeft specifiek voor de veldmedewerker en Wycliffe Bijbelvertalers betaalt de kosten volgens de begroting uit. Het saldo van de bestemde giften minus de uitgaven vormt het bestemmingsfonds van de veldmedewerkers.

Voor programma's wordt bestemd geworven en de bestemde giften worden besteed aan het programma. Het deel van de giften dat per 31 december niet besteed is, blijft op het bestemmingsfonds programma's staan. Dit bedrag wordt in 2024 uitgegeven aan de desbetreffende programma's.

	2023	2022
7.7.8 OVERIGE LANGLOPENDE SCHULDEN	€	€
Stand per 1 januari	22.200	24.902
Rente en aflossing	-2.811	-2.703
Stand per 31 december	19.389	22.200

In 2019 heeft Wycliffe Bijbelvertalers een geldlening ontvangen van een donateur. Jaarlijks schenkt de donateur de rente en aflossing.

	2023	2022
7.7.9 PROGRAMMAVERPLICHTINGEN	€	€
Programmagelden	2.253.482	1.572.467
Saldo per 31 december	2.253.482	1.572.467

Er zijn eind 2023 extra verplichtingen aangegaan waar nog geen betaling tegenover staat.

7.7.10 TE BETALEN AAN VELDMEDEWERKERS	€	€
Spaartegoeden veldmedewerkers	21.554	40.243
Saldo per 31 december	21.554	40.243

De spaartegoeden zijn afgenomen omdat een deel van deze tegoeden onder het bestemmingsfonds veldmedewerkers wordt opgenomen.

7.7.11 BELASTINGEN EN SOCIALE LASTEN	€	€
Af te dragen loonheffing	44.945	32.662
Saldo per 31 december	44.945	32.662

7.7.12 OVERIGE KORTLOPENDE SCHULDEN	€	€
Reservering vakantiegeld inclusief sociale lasten	70.500	47.713
Reservering vakantiedagen	63.497	50.182
Accountantskosten	13.764	10.618
Rekening-courant andere Wycliffe-organisaties	-	18.993
Rekening-courant Wycliffe International	13.023	-
Crediteuren	64.721	79.008
Overige schulden	83.324	78.560
Saldo per 31 december	308.830	285.074

In 2023 zijn de reserveringen vakantiegeld + vakantiedagen toegenomen vanwege het in dienst treden van de veldmedewerkers in Nederland.

7.7.13 NIET IN DE BALANS OPGENOMEN ACTIVA EN VERPLICHTINGEN

Meerjarige financiële verplichtingen

Voor de huur van het kantoor is een huurovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met 31 augustus 2025 met betrekking tot het pand aan de Hoofdstraat 55 te Driebergen-Rijsenburg. Na het verstrijken van de termijn, wordt de overeenkomst voortgezet voor een aansluitende periode van een jaar. De huur bedraagt in 2023 € 73.122 per jaar en wordt jaarlijks geïndexeerd.

Voor het gebruik van een multifunctionele printer is een leasovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met december 2026. De lease bedraagt € 2.114 per jaar.

Programmaverplichtingen

In verband met meerjarige programma-financieringen sluit Wycliffe Bijbelvertalers meerjarige contracten af. De contacten worden onder voorwaarden afgesloten. De voorwaarden houden onder andere in dat Wycliffe Bijbelvertalers voldoende financiële middelen moet hebben om een volgend jaar te financieren. Per 31 december 2023 staan de volgende meerjarige contractverplichtingen uit:

Overzicht van deze programmafinancieringen per 31-12-2023:

Einddatum	Bedrag (€)
31-12-2024	90.495
30-09-2025	2.078.501
31-12-2025	227.646
30-09-2026	1.163.575
31-12-2026	143.992
30-09-2027	122.861
31-12-2027	59.483
Totaal	3.886.553

7.8 TOELICHTING OP DE BATEN

	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
Baten	€	€	€
7.8.1 Baten van particulieren			
Donaties en giften	4.133.752	4.172.000	3.985.888
Nalatenschappen	887.125	100.000	198.955
	5.020.877	4.272.000	4.184.843

In 2023 zijn de baten vanuit nalatenschappen hoger dan begroot.
Dit komt door de ontvangst van een hoge nalatenschap.

7.8.2 Specificatie geworven baten:			
7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen	9.233.563	8.018.944	7.884.396
7.8.2.B Baten van andere fondsenwervende organisaties	198.506	215.556	223.796
	9.432.069	8.234.500	8.108.192

7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen			
Donaties en giften veldmedewerkers	3.018.702	2.901.944	2.791.060
Donaties en giften algemeen	849.794	1.496.000	1.129.389
Nalatenschappen	887.125	100.000	198.955
Bestemde giften voor programma's	3.335.173	3.221.000	3.005.901
Algemene giften voor programma's	1.142.769	300.000	759.091
	9.233.563	8.018.944	7.884.396

VERVOLG TOELICHTING OP DE BATEN

	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
7.8.2.B Baten van andere fondsenwervende organisaties	€	€	€
De Verre Naasten	31.000	30.556	46.000
Gereformeerde Zendingsbond	41.443	41.111	37.256
Zending Gereformeerde Gemeenten	48.813	43.889	48.540
Deputaten Chr. Gereformeerde Kerken	5.500	-	10.000
EO Metterdaad	71.750	100.000	82.000
	198.506	215.556	223.796

De baten zijn verantwoord na de inhouding van de assessment.

7.8.3 Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten			
Omzet	4.751	6.000	9.150
Kostprijs	-3.555	-4.000	-1.704
Brutowinst	1.196	2.000	7.446
Specificatie			
Netto inkomsten J.W.C. Bloemstraat	1.196	2.000	7.446
Verkoopopbrengsten artikelen	562	-	939
	1.758	2.000	8.384
Totaal alle baten	9.433.827	8.236.500	8.116.576

7.9 TOELICHTING OP DE LASTEN

	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
7.9.1 Bijdragen	€	€	€
Bijdragen aan veldmedewerkers	2.752.112	2.750.000	2.565.286
Afdrachten International WGA en SIL	123.286	140.000	153.150
Bestede bijdragen aan programma's	3.767.796	3.600.000	3.313.182
	6.643.195	6.490.000	6.031.618
Bestede bijdragen aan projecten			
Bijdragen aan programma's (bestemd)	2.542.713	3.200.000	2.485.405
Bijdragen aan programma's (EO Metterdaad)	82.314	100.000	68.686
Bijdragen aan programma's (Algemene Middelen WBN)	1.142.769	300.000	759.091
	3.767.796	3.600.000	3.313.182

7.9.2 Communicatiekosten	€	€	€
Kosten periodieken	93.034	136.000	123.776
Kosten website	8.355	5.000	5.292
Advertenties	10.033	8.000	5.269
Standkosten	260	2.000	2.786
Folders/brochures	100	6.000	3.940
Magazine	25.870	30.000	32.487
Gebedswerk	18.312	18.000	15.741
Telemarketingacties	21.127	30.000	48.767
Media-abonnementen	12.705	10.000	9.932
Schoolmateriaal	707	1.000	-
Datakwaliteit	-	5.000	-
Wervingscampagnes	73.799	62.000	18.324
Overige PR-kosten	12.104	17.000	6.235
	276.405	330.000	272.549

De communicatiekosten zijn lager dan begroot, omdat er vooral minder geld is besteed aan kosten periodieken.

VERVOLG TOELICHTING OP DE LASTEN

	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
7.9.3 Personeelskosten	€	€	€
Lonen en salarissen	1.074.356	1.129.400	1.050.688
Sociale lasten	243.925	265.000	227.786
Pensioenlasten	73.046	75.000	70.001
Overige personeelskosten	118.050	90.600	60.990
	1.509.377	1.560.000	1.409.465

Het gemiddeld aantal fte in 2023 bedroeg 23,6 (2022: 23,4).

	Realisatie 2023	Realisatie 2022
Directiebezoldiging		
De heer A. van Grootheest		
Algemeen directeur		
Dienstverband		
Aard (looptijd)	onbepaald	onbepaald
Uren	36	36
Parttime percentage	90 (55% voor directietaken)	90
Periode	1/1 – 31/12	1/1 – 31/12
Jaarbezoldiging	€	€
Brutosalaris/vergoeding	63.249	62.242
Vakantiegeld	5.059	4.979
Pensioenlasten	7.114	6.479
Totaal bezoldiging	75.422	73.700

Voor een deel wordt de directiebezoldiging opgebracht door de eigen vriendenkring van de algemeen directeur.

VERVOLG TOELICHTING OP DE LASTEN

Realisatie
2023

Directiebezoldiging		
De heer M.J. Lamper		
Directeur interne organisatie		
Dienstverband		
Aard (looptijd)	onbepaald	
Uren	36	
Parttime percentage	90 (60% voor directietaken)	
Periode	1/1 – 31/12	
Jaarbezoldiging	€	
Brutosalaris/vergoeding	56.608	
Vakantiegeld	4.529	
Pensioenlasten	2.252	
Totaal bezoldiging	63.389	

Voor een deel wordt de directiebezoldiging opgebracht door de eigen vriendenkring van de algemeen directeur.

Realisatie
2023

Begroting
2023

Realisatie
2022

Lonen en salarissen	€	€	€
Brutolonen	1.071.886	1.089.900	1.007.904
Vakantiegeld	85.634	87.000	80.318
Vakantiedagen	-7.175	2.000	19.339
	1.150.345	1.178.900	1.107.560
Af: interne doorbelasting loonkosten	-2.223	-13.000	-20.130
Af: uitkering ziekteverzuim	-73.766	-36.500	-36.743
	1.074.356	1.129.400	1.050.688

In 2023 is de uitkering ziekteverzuim hoger dan begroot. Dit komt door uitkeringen ten behoeve van langdurig zieken.

VERVOLG TOELICHTING OP DE LASTEN

Realisatie
2023

Begroting
2023

Realisatie
2022

Sociale lasten	€	€	€
Sociale lasten werkgever	120.925	136.000	111.149
Ziekteverzuim verzekering	48.556	49.000	47.618
Zorgwetvergoeding	74.445	80.000	69.020
	243.925	265.000	227.786
Overige personeelskosten	€	€	€
Reiskosten personeel	29.266	32.000	25.167
Extra personele capaciteit	30.668	2.400	217
Training en opleidingen	30.601	28.700	11.901
Werving en selectie	6.461	3.000	2.913
Overige personeelskosten	21.054	24.500	20.792
	118.050	90.600	60.990

In 2023 heeft WBN gebruik gemaakt van extra personele capaciteit i.v.m. vervanging van een medewerker met zwangerschapsverlof.

7.9.4 Member Care	€	€	€
Member Care	12.690	10.000	15.901
Werving en selectie	159	4.300	4.165
Studiekosten & veiligheidstrainingen veldmedewerkers	6.689	14.300	13.747
Ontmoetingsdagen	6.507	6.200	2.024
Cadeaus, bloemen	1.861	1.200	1.151
	27.906	36.000	36.988

In 2023 zijn er minder kosten gemaakt voor veiligheidstrainingen.

7.9.5 Reis- en verblijfkosten	€	€	€
Reiskosten binnenland	9.233	7.000	7.835
Reiskosten buitenland	73.515	82.000	64.550
	82.748	89.000	72.385

De reiskosten zijn lager dan begroot, omdat het aantal reizen minder was dan gepland.

VERVOLG TOELICHTING OP DE LASTEN	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
7.9.6 Afschrijvingen	€	€	€
Materiële vaste activa	26.291	26.000	28.164
Immateriële vaste activa	15.664	18.000	18.941
	41.955	44.000	47.104
7.9.7 Huisvestingskosten	€	€	€
Huurlasten	73.122	73.200	62.766
Energie- en overige huisvestingskosten	-1.064	2.800	345
	72.059	76.000	63.111
7.9.8 Kantoorkosten	€	€	€
Abonnementen/bibliotheek	417	700	73
Kantoorbenodigdheden	3.572	7.300	6.964
Telefoon- en internetkosten	3.557	3.000	3.508
Portikosten	9.662	7.000	9.763
Computerbenodigdheden	1.558	2.000	1.830
Licentiekosten	59.258	60.000	57.430
Consultancy & systeembeheer	27.985	30.000	30.221
Huishoudelijke kosten	4.778	4.000	4.014
	110.787	114.000	113.803

VERVOLG TOELICHTING OP DE LASTEN	Realisatie 2023	Begroting 2023	Realisatie 2022
7.9.9 Algemene kosten	€	€	€
Verzekeringen	2.217	2.500	2.185
Bijdrage CBF	7.848	8.000	7.625
Bijdragen MN, NZR, Prisma	11.529	10.500	10.809
Netwerkbijeenkomsten	4.296	-	1.269
Notariskosten	620	1.000	3.332
Loonadministratiekosten	17.200	17.000	11.765
Accountantskosten	21.175	18.000	16.335
Advieskosten	5.707	5.000	28.465
Overige algemene kosten	1.758	3.000	-69
	72.350	65.000	81.716

In 2023 zijn de accountantskosten hoger dan begroot vanwege een stijging van de accountantsfee. In 2024 zullen de kosten van de netwerkbijeenkomsten apart worden begroot.

Totaal alle Lasten	8.836.780	8.804.000	8.128.740
---------------------------	------------------	------------------	------------------

7.9.10 Toelichting op saldo financiële baten en lasten	€	€	€
Saldo financiële baten en lasten			
Rentebaten	32.266	17.500	13.806
Dividendbaten	1.308	-	875
Kosten en afwaardering deelname Huurwoningenfonds	-60.635	-	-41.350
Bankkosten	-31.456	-40.000	-38.075
Koersverschillen	-6.715	-5.000	-1.961
Incidentele resultaten voorgaande jaren	-	-	1.692
	-65.232	-27.500	-65.014

De rentebaten zijn hoger dan begroot omdat de banken inmiddels over het spaarsaldo een hogere rente vergoeden.
De bankkosten zijn lager dan de begroting, dit komt doordat er geen negatieve rente meer wordt geheven door banken.
WBN participeert in een huurwoningenfonds, hier is dividend voor ontvangen. De waarde van de participatie bedroeg minder dan de waarde per 31 december 2022. Daarom heeft WBN een afwaardering moeten opvoeren. De waardedaling werd voornamelijk veroorzaakt door lagere getaxeerde waarden van huurwoningen.

7.10 ONDERTEKENING RAAD VAN TOEZICHT

Goedgekeurd te Driebergen-Rijsenburg op 11 juni 2024.

F. Hoogendijk
Lid Raad van Toezicht

H.J.J. Touwen
Lid Raad van Toezicht

C. Steenkamp
Lid Raad van Toezicht

A. Elshout
Lid Raad van Toezicht

M.T. Niemeijer
Lid Raad van Toezicht

C.J. Verdoold
Lid Raad van Toezicht

Controleverklaring van de onafhankelijke accountant

Aan: de Raad van Toezicht van Stichting Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

VERKLARING OVER DE IN HET JAARVERSLAG OPGENOMEN JAARREKENING 2023

ONS OORDEEL

Wij hebben de jaarrekening 2023 van Stichting Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen gecontroleerd.

Naar ons oordeel geeft de in dit jaarverslag opgenomen jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van Stichting Wycliffe Bijbelvertalers Nederland op 31 december 2023 en van het resultaat over 2023 in overeenstemming met Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende organisaties'.

De jaarrekening bestaat uit:

- 1 de balans per 31 december 2023;
- 2 de staat van baten en lasten over 2023; en
- 3 de toelichting met een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

DE BASIS VOOR ONS OORDEEL

Wij hebben onze controle uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder ook de Nederlandse controlestandaarden vallen. Onze verantwoordelijkheden op grond hiervan zijn beschreven in de sectie 'Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening'.

Wij zijn onafhankelijk van Stichting Wycliffe Bijbelvertalers Nederland zoals vereist in de Verordening inzake de Onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) en andere voor de opdracht relevante onafhankelijkheidsregels in Nederland. Verder hebben wij voldaan aan de Verordening Gedrags- en Beroepsregels Accountants (VGBA).

Wij vinden dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel.

VERKLARING OVER DE IN HET JAARVERSLAG OPGENOMEN ANDERE INFORMATIE

Het jaarverslag omvat andere informatie, naast de jaarrekening en onze controleverklaring daarbij.

Op grond van onderstaande werkzaamheden zijn wij van mening dat de andere informatie:

- met de jaarrekening verenigbaar is en geen materiële afwijkingen bevat;
- alle informatie bevat die op grond van Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende organisaties' is vereist voor het bestuursverslag en de overige gegevens.

Wij hebben de andere informatie gelezen en hebben op basis van onze kennis en ons begrip, verkregen vanuit de jaarrekeningcontrole of anderszins, overwogen of de andere informatie materiële afwijkingen bevat.

Met onze werkzaamheden hebben wij voldaan aan de vereisten in de Nederlandse Standaard 720. Deze werkzaamheden hebben niet dezelfde diepgang als onze controlewerkzaamheden bij de jaarrekening.

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opstellen van het bestuursverslag en de overige gegevens in overeenstemming met Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende organisaties'.

BESCHRIJVING VAN VERANTWOORDELIJKHEDEN MET BETREKKING TOT DE JAARREKENING

VERANTWOORDELIJKHEDEN VAN HET BESTUUR EN DE RAAD VAN TOEZICHT VOOR DE JAARREKENING

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opmaken en getrouw weergeven van de jaarrekening in overeenstemming met Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende organisaties'. In dit kader is het bestuur verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing die het bestuur noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fouten of fraude.

Bij het opmaken van de jaarrekening moet het bestuur afwegen of de stichting in staat is om haar werkzaamheden in continuïteit voort te zetten. Op grond van genoemd verslaggevingsstelsel moet het bestuur de jaarrekening opmaken op basis van de continuïteitsveronderstelling, tenzij het bestuur het voornemen heeft om de stichting te liquideren of de activiteiten te beëindigen of als beëindiging het enige realistische alternatief is.

Het bestuur moet gebeurtenissen en omstandigheden waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de stichting haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten, toelichten in de jaarrekening.

De Raad van Toezicht is verantwoordelijk voor het uitoefenen van toezicht op het proces van financiële verslaggeving van de stichting.

ONZE VERANTWOORDELIJKHEDEN VOOR DE CONTROLE VAN DE JAARREKENING

Onze verantwoordelijkheid is het zodanig plannen en uitvoeren van een controleopdracht dat wij daarmee voldoende en geschikte controle-informatie verkrijgen voor het door ons af te geven oordeel.

Onze controle is uitgevoerd met een hoge mate maar geen absolute mate van zekerheid waardoor het mogelijk is dat wij tijdens onze controle niet alle materiële fouten en fraude ontdekken. Afwijkingen kunnen ontstaan als gevolg van fouten of fraude en zijn materieel indien redelijkerwijs kan worden verwacht dat deze, afzonderlijk of gezamenlijk, van invloed kunnen zijn op de economische beslissingen die gebruikers op basis van deze jaarrekening nemen. De materialiteit beïnvloedt de aard, timing en omvang van onze controlewerkzaamheden en de evaluatie van het effect van onderkende afwijkingen op ons oordeel.

Wij hebben deze accountantscontrole professioneel kritisch uitgevoerd en hebben waar relevant professionele oordeelsvorming toegepast in overeenstemming met de Nederlandse controlestandaarden, ethische voorschriften en de onafhankelijkheidseisen.

Onze controle bestond onder andere uit:

- Het identificeren en inschatten van de risico's dat de jaarrekening afwijkingen van materieel belang bevat als gevolg van fouten of fraude, het in reactie op deze risico's bepalen en uitvoeren van controlewerkzaamheden en het verkrijgen van controle-informatie die voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel. Bij fraude is het risico dat een afwijking van materieel belang niet ontdekt wordt groter dan bij fouten. Bij fraude kan sprake zijn van samenspanning, valsheid in geschrifte, het opzettelijk nalaten transacties vast te leggen, het opzettelijk verkeerd voorstellen van zaken of het doorbreken van de interne beheersing.
- Het verkrijgen van inzicht in de interne beheersing die relevant is voor de controle met als doel controlewerkzaamheden te selecteren die passend zijn in de omstandigheden. Deze werkzaamheden hebben niet als doel om een oordeel uit te spreken over de effectiviteit van de interne beheersing van de organisatie.
- Het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en het evalueren van de redelijkheid van schattingen door het bestuur en de toelichtingen die daarover in de jaarrekening staan.
- Het vaststellen dat de door het bestuur gehanteerde continuïteitsveronderstelling aanvaardbaar is. Tevens het op basis van de verkregen controle-informatie vaststellen of er gebeurtenissen en omstandigheden zijn waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de organisatie haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten. Als wij concluderen dat er een onzekerheid van materieel belang bestaat, zijn wij verplicht om aandacht in onze controleverklaring te vestigen op de relevante gerelateerde toelichtingen in de jaarrekening. Als de toelichtingen inadequaat zijn, moeten wij onze verklaring aanpassen. Onze conclusies zijn gebaseerd op de controle-informatie die verkregen is tot de datum van onze controleverklaring. Toekomstige gebeurtenissen of omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat een organisatie haar continuïteit niet langer kan handhaven.
- Het evalueren van de presentatie, structuur en inhoud van de jaarrekening en de daarin opgenomen toelichtingen.
- Het evalueren of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de onderliggende transacties en gebeurtenissen.

Wij communiceren met de Raad van Toezicht onder andere over de geplande reikwijdte en timing van de controle en over de significante bevindingen die uit onze controle naar voren zijn gekomen, waaronder eventuele significante tekortkomingen in de interne beheersing.

Was getekend te Sliedrecht, 12 juni 2024.

WITh Accountants B.V.
W.G. Oosterom MSc RA





Begroting 2024

	Begroting 2024	Begroting 2023	Realisatie 2023
	€	€	€
BATEN			
Baten van particulieren	4.300.000	4.272.000	5.020.877
Baten van bedrijven	1.504.000	1.255.000	1.580.585
Baten van verbonden organisaties zonder winststreven	630.000	600.000	523.073
Baten van organisaties zonder winststreven	2.300.000	2.107.500	2.307.534
Som van de geworven baten	8.734.000	8.234.500	9.432.069
Baten als tegenprestatie voor de leve- ring van producten en/of diensten	-4.000	2.000	1.758
Som van de baten	8.730.000	8.236.500	9.433.827
LASTEN			
Doelstelling			
Besteed aan de doelstelling	8.672.900	7.844.600	7.931.777
Wervingskosten	786.500	676.100	629.887
Kosten beheer en administratie	327.550	283.300	275.116
Som van de lasten	9.786.950	8.804.000	8.836.780
Saldo voor financiële baten en lasten	-1.056.950	-567.500	597.047
Saldo financiële baten en lasten	48.700	-27.500	-65.232
Saldo van baten en lasten	-1.008.250	-595.000	531.815
Mutatie bestemmingsfondsen	-	-	-241.042
Tekort/Overschot	-1.008.250	-595.000	290.772



*Iedereen de Bijbel
in de taal van z'n hart!*

Wycliffe Bijbelvertalers
Postbus 150
3970 AD Driebergen
t 0343 - 51 74 44
e info@wycliffe.nl

 www.wycliffe.nl